Fraseologia

euskara - gaztelania

AURKIBIDEA

Euskara - Gaztelania 4

JARDUERA OROKORRAK 5

01. Bezeroa agurtu 6
02. Norbaitez galdetu 7
03. Denbora kronologikoa *(ordua, data, asteko egunak, hilabeteak, urte-sasoiak, tenporalizazioa)* 8
04. Eguraldia 13
05. Helbide edo leku batera nola joan adierazi (*lekuak, erakundeak*) 15
06. Argibideren bat eman / eskatu 17
07. Baietz / ezetz esan 18
08. Eskerrak eman 19
09. Neurriak adierazi (*zenbakiak, pisua, kantitatea/kopurua, dimentsioak*) 20
10. Barkamena eskatu 25

JATETXEAK, TABERNAK ETA KAFETEGIAK 26

01. Telefonoz 27
02. Zerbitzariak harrera egin 28
03. Erre daiteke? 29
04. Eskaera hartu 30
05. Janaria zerbitzatu 32
    a) Gosari garaian 32
    b) Tabernan, edariak, pintxoak 32
    c) Tabernan, ogitartekoak 33
    d) Jatetxean, otordua bitartean 33
06. Protesta egin 35
07. Sukaldaria zoriondu 36
08. Non dago komuna? 37
09. Kontua eskatu 38
10. Egoera bereziak 39

SALTEGIAK 40

01. Janari-dendan 41
    a) Harrera orokorra 41
    b) Harategian 41
    c) Arrandegian 42
    d) Esnekietan 42
    e) Fruta-dendan 43
    f) Barazkietan 43
    g) Okindegian 43
02. Estankoan 45
03. Burdindegian 46
04. Loradendan 47
05. Argazki-dendan 48
06. Erloju-dendan. Bitxi-dendan 49
07. Garbitegian. Tindategian 50
08. Liburu-dendan. Paper-dendan 51
09. Musika-dendan 54
10. Mertzerian 55
11. Optikan 57
12. Botikan 58

13. Ile-apaindegian 59
a) Gizonezkoena 59
b) Emakumezkoena 59
14. Lurrindegian. Drogerian 61
15. Arropa-dendan 63
16. Zapata-dendan 65
17. Telefonia mugikorreko dendan 66
18. Informatika-dendan 67
19. Etxetresna elektrikoen dendan 68
20. Kutxa erregistratzailean 69
21. Informazio-zerbitzuan 70

INDUSTRIA 71

01. Telefonoan 72
a) Produktu / zerbitzu bat eskaini bezeroari 72
b) Produktu / zerbitzu bat eskatu hornitzaileari 73
c) Telefonoko deia norbaiti pasatu 73
d) Helbide-aldaketa jakinarazi 74
e) Fakturen ordainketak bezeroei erreklamatu 74
02. Harreran 75
a) Bezeroari / hornitzaileari harrera egin 75
b) Lan-eskaintza bateko hautagaien harrera 75
c) Hornitzaileengandik katalogoak jaso 75
03. Produkzioan *(lehengaiak, makinak, industria motak)* eta zehar-lerroko kudeaketa-planetan 76
a) Teknikariak matxura konpontzera datoz. 76
b) Ekoiztu den materialak ez ditu kalitate-arauak betetzen 76
c) Ekintza zuzentzaileak jartzen dira martxan 77
d) Istripuen prebentzio-plana 77
e) Ingurumen-plana 77
04. Komertzialenak 81
a) Produktu / zerbitzu bat aurkeztu 81
b) Bezeroak prezio jaitsiera nahi du 81
c) Ordaintzeko modua adostu bezeroarekin 82
05. Erosketakoak 83
a) Aurrekontuak eskatu hornitzaileei 83
b) Ordainketa epeak eta moduak 83
06. Garraiolariak 84
a) Garraioa nork ordaintzen du 84
b) Kamioia deskargatu 84
c) Albarana eta heldu den materiala ez datoz bat 84

Euskara - Gaztelania

JARDUERA OROKORRAK	ACTIVIDADES GENERALES
01. Bezeroa agurtu	01. Saludar al cliente
02. Norbaitez galdetu	02. Preguntar por alguien
03. Denbora kronologikoa (*ordua, data, asteko egunak, hilabeteak, urte-sasoiak, tenporalizazioa*)	03. El tiempo cronológico (*la hora, las fechas, los días de la semana, los meses, las estaciones del año, temporalización*)
04. Eguraldia	04. El tiempo (meteorológico)
05. Helbide edo leku batera nola joan adierazi (*lekuak, erakundeak*)	05. Señalar como se va a un sitio o dirección concreta (*lugares, instituciones*)
06. Argibideren bat eman / eskatu	06. Dar / solicitar información
07. Baietz / ezetz esan	07. Decir que sí / no
08. Eskerrak eman	08. Dar las gracias
09. Neurriak adierazi (*zenbakiak, pisua, kantitatea/kopurua, dimentsioak)*	09. Unidades de medida (*números, peso, cantidad, dimensiones)*
10. Barkamena eskatu	10. Pedir perdón

01. BEZEROA AGURTU	01. SALUDAR AL CLIENTE

- Kaixo!	- Hola!
- Egun on!	- Buenos días.
- Arratsalde on!	- Buenas tardes.
- Gabon!	- Buenas noches.
- Eguerdi on!	

- Bai eta zuri ere.	- Igualmente.

- Agur! - Agur t'erdi!	- Adiós.

- Iepa!	- Hola!

- Izan ondo! Izan ongi! Izan untsa!	- Que le vaya bien.
- Ongi izan.	

- Ez adiorik!			- Hasta siempre.		
- Bihar arte.			- Hasta mañana.		
- Ikusi arte!			- ¡Hasta la vista!		
- Elkar ikusi arte!			- ¡Hasta la próxima!		
- Laster arte.			- Hasta pronto.		
- Gero arte.			- Hasta luego.		
- Hurrengo	asteartea osteguna igandea	arte.	- Hasta el	martes jueves domingo	que viene.
- Datorren astera arte.			- Hasta la semana que viene.		

- Asko pozten nau zu ikusteak.	- Me alegro mucho de verle.
- Pozten naiz.	- Mucho gusto.
- Urte askotarako.	- Tanto gusto.
- Ongi etorri.	- Bienvenido.
- Ondo joan!	- ¡Vaya usted con Dios!
- Bidaia ona izan.	- Que tenga buen viaje.

02. NORBAITEZ GALDETU		*02. PREGUNTAR POR ALGUIEN*	
- Zer moduz? Zer moduz zaude?		- ¿Qué tal? ¿Qué tal está Ud.?	
- Zer moduz (dago) zure	aita?	- ¿Cómo está su	padre?
	alaba?		hija?
	arreba?		hermana?
	lehengusua?		primo?
	izeba?		tía?
- Zertan ari da zure anaia?		- ¿En qué anda su hermano?	
- Dena ondo? Dena ongi?		- ¿Todo en orden? ¿Va todo bien?	
- Ezer berririk bai?		- ¿Alguna novedad?	
- Ongi, mila esker. (Dena) ondo, esker anitz.		- Muy bien, muchas gracias. Todo bien, muy agradecido.	

SENIDEAK	PARIENTES
- Aita	- Padre
- Aitaginarreba	- Suegro
- Aitona	- Abuelo
- Aiton-amonak	- Abuelos
- Alaba	- Hija
- Ama	- Madre
- Amaginarreba	- Suegra
- Amona	- Abuela
- Anaia Neba	- Hermano
- Anai-arrebak	- Hermanos/as
- Andrea Emaztea	- Mujer Esposa
- Arreba Ahizpa	- Hermana
- Biloba	- Nieto/a
- Birraitona	- Bisabuelo

SENIDEAK	PARIENTES
- Birramona	- Bisabuela
- Erraina	- Nuera
- Gurasoak	- Padres
- Iloba	- Sobrino/a
- Izeba	- Tía
- Koinata	- Cuñada
- Koinatua	- Cuñado
- Lehengusina	- Prima
- Lehengusua	- Primo
- Lehengusu-lehengusinak	- Primos
- Osaba	- Tío
- Semea	- Hijo
- Seme-alabak	- Hijos
- Senarra Gizona	- Marido Esposo
- Suhia	- Yerno

03. DENBORA KRONOLOGIKOA	03. EL TIEMPO CRONOLÓGICO

- Zer ordu da, mesedez?	- ¿Qué hora es, por favor?
- Esango al didazu zer ordu den?	- ¿Me podría decir la hora que es?
- Ba al duzu ordurik?	- ¿Tiene usted hora?

- Ordu bata da	(puntuan). (puntu-puntuan).	- Es la una de la tarde (en punto).
- Laurak eta laurden dira.		- Son las cuatro y cuarto.
- Hamaika eta erdiak dira.		- Son las once y media.
- Bai, hirurak bost gutxi dira.		- Sí, son las tres menos cinco.
- Goizeko hamarrak dira.		- Son las diez de la mañana.
- Arratsaldeko bostak dira.		- Son las cinco de la tarde.

- Zer ordutan da autobusa?	- ¿A qué hora es el autobús?
- Zer ordutan irekitzen dute arratsaldean?	- ¿A qué hora abren por la tarde?

- Zer ordutan ixten da	leihatila?	- ¿A qué hora cierra	la taquilla?
	ile-apaindegia?		la peluquería?
	jatetxea?		el restaurante?
	taberna?		el bar?
	informazio-zerbitzua?		el servicio de información?

- Zein ordutan hasiko da	produktuen dastaketa?	- ¿A qué hora comenzará	la degustación de productos?
	makina-erremintaren biltzarra?		el congreso de máquina herramienta?
	bazkideen bilera?		la asamblea de socios?

- Ikuskizuna bostetan hasten da.	- El espectáculo comienza a las cinco.
- Hurrengo filma sei eta erdietan hasiko da.	- La próxima película empezará a las seis y media.
- Ez, zazpi eta erdietan etorriko dira.	- No, vendrán a las siete y media.

- Ez dugu eguerdian ixten.	- No cerramos al mediodía.
- Dendak itxita daude eguerdian.	- Las tiendas cierran al mediodía.

- Zenbat denbora behar duzu dirua ateratzeko?	- ¿Cuánto tiempo necesita usted para sacar el dinero?

- Ordubetean, gutxi gorabehera, prestatuko dizut zuk eskatutakoa.	- En una hora aproximadamente le puedo preparar lo que me ha pedido.

- Bai, duela hiru hilabete egin zenuen eskaera. Orain dela bi astez geroztik prest duzu eskatutakoa.	- Sí, hace tres meses que hizo usted el pedido. Desde hace dos semanas ya está preparado lo que nos pidió.

- Denbora	asko	daukagu.	- Tenemos	mucho tiempo.
	soberan			tiempo de sobra.
	gutxi			poco tiempo.

- Ez daukat astirik.	- No tengo tiempo.

- Ez, oraindik ez, zozketa hilabete barru izango da.	- No, todavía no, el sorteo se celebrará dentro de un mes.
- Ez, merkealdiak joan zen hilabetean izan ziren.	- No, las rebajas fueron el mes pasado.
- Bai, akordatzen naiz joan den ostegunean etorri zinela hori erostera.	- Si, me acuerdo perfectamente que vino el jueves pasado a comprar eso.
- Astelehen goizean itxita egoten da estetika-zentroa.	- El lunes por la mañana el centro de estética suele estar cerrado.

- Joan zen urtean asko saldu genuen.	- El año pasado vendimos muchísimo.
- Iraileko bigarren hamabostaldian hartuko ditugu oporrak.	- Cogeremos vacaciones la segunda quincena de setiembre.

- Udan ez dugu larunbat arratsaldean lanik egiten.	- En verano no trabajamos los sábados por la tarde.
- Bai, neguan bai, goizez eta arratsaldez irekitzen dugu.	- Sí, en invierno abrimos mañana y tarde.
- Uda izan arren, igandeetan irekitzen dugu denda, turista asko etortzen delako.	- A pesar de ser verano, abrimos la tienda los domingos porque vienen muchos turistas.

ORDUA

Zer ordu da?

11:00	- Hamaikak dira. Hamaikak puntuan dira.	- Son las once (en punto).
11:05	- Hamaikak eta bost dira.	- Son las once y cinco (minutos).
11:10	- Hamaikak eta hamar dira.	- Son las once y diez (minutos).
11:15	- Hamaikak eta laurden dira. Hamaika eta laurdenak dira.	- Son las once y cuarto.
11:30	- Hamaika eta erdiak dira.	- Son las once y media.
11:35	- Hamabiak hogeita bost gutxi dira.	- Son las once y treinta y cinco (minutos). Son las doce menos veinticinco (minutos).
11:40	- Hamabiak hogei gutxi(ago) dira.	- Son las doce menos veinte (minutos).
11:45	- Hamabiak laurden gutxi(ago) dira.	- Son las doce menos cuarto. Son las once y tres cuartos.
12:00	- Hamabiak dira (puntu-puntuan). Eguerdiko hamabiak dira.	- Son las doce (en punto). Son las doce del mediodía.
13:00	- Eguerdiko ordubata da.	- Es la una del mediodía.
15:00	- (Arratsaldeko) hirurak dira.	- Son las tres de la tarde.
16:00	- (Arratsaldeko) laurak dira.	- Son las cuatro de la tarde.
24:00	- Gaueko hamabiak dira (puntuan).	- Son las doce de la noche. Es medianoche.

Zer ordutan?

08:20	- Zortziak eta hogeian. Goizeko zortziak eta hogeian.	- A las ocho y veinte. Las ocho y veinte de la mañana.
09:30	- Bederatzi eta erdietan. Goizeko bederatzi eta erdietan.	- A las nueve y media (de la mañana).
16:05	- Arratsaldeko laurak eta bostean. Hamaseiak eta bostean.	- A las cuatro y cinco (de la tarde).
17:45	- Arratsaldeko seiak laurden gutxi(ago)tan. Hemezortziak laurden gutxi(ago)tan.	- A las seis menos cuarto.
22:10	- Gaueko hamarrak eta hamarrean.	- A las diez y diez (minutos) (de la noche). A las veintidós horas y diez (minutos).
23:45	- Gaueko hamabiak laurden gutxi(ago)tan.	- A las doce menos cuarto de la noche.

Zer ordutatik zer ordutara?		
09:00 - 13:30	- Goizeko bederatzietatik eguerdiko ordu bat eta erdietara.	- De nueve de la mañana a una y media (del mediodía).
11:15 - 11:45	- Hamaikak eta laurdenetatik hamabiak laurden gutxi(ago)tara.	- De once y cuarto a doce menos cuarto.
08:00 - 21:30	- (Goizeko) zortzietatik gaueko bederatzi eta erdietara.	- De ocho de la mañana a nueve y media de la noche.
10:00 - 14:00; 16:00 - 22:00	- Goizeko hamarretatik eguerdiko ordu bietara eta arratsaldeko lauretatik gaueko hamarretara.	- De diez de la mañana a dos del mediodía y de cuatro de la tarde a diez de la noche.
13:30 - 16:00	- (Eguerdiko) Ordu bat eta erdietatik arratsaldeko lauetara.	- De una y media del mediodía a cuatro de la tarde.
20:30 - 23:00	- (Arratsaldeko) zortzi eta erdietatik gaueko hamaiketara.	- De ocho y media de la tarde a once de la noche.

DATA		
2005-07-07	- Bi mila eta bosteko uztailaren zazpian. Bi mila eta bosteko uztailak zazpi.	- Siete de julio de dos mil cinco.
2007-12-25	- Bi mila eta zazpiko abenduak hogeita bost. Bi mila eta zazpiko abenduaren hogeita bostean.	- Veinticinco de diciembre de dos mil siete.
1983-10-01	- Mila bederatziehun eta laurogeita hiruko urriak bat. Mila bederatziehun eta laurogeita hiruko urriaren batean.	- Uno de octubre de mil novecientos ochenta y tres.
1990-06-26	- Mila bederatziehun eta laurogeita hamarreko ekainak hogeita sei. Mila bederatziehun eta laurogeita hamarreko ekainaren hogeita seian.	- Veintiseis de junio de mil novecientos noventa.

ASTEKO EGUNAK	DÍAS DE LA SEMANA
Astelehena	Lunes
Asteartea	Martes
Asteazkena	Miércoles
Osteguna	Jueves
Ostirala	Viernes
Larunbata	Sábado
Igandea	Domingo

HILABETEAK	MESES
Urtarrila	Enero
Otsaila	Febrero
Martxoa	Marzo
Apirila	Abril
Maiatza	Mayo
Ekaina	Junio
Uztaila	Julio
Abuztua	Agosto
Iraila	Septiembre
Urria	Octubre
Azaroa	Noviembre
Abendua	Diciembre

URTE-SASOIAK	ESTACIONES DEL AÑO
Negua	Invierno
Uda	Verano
Udaberria	Primavera
Udazkena	Otoño

TENPORALIZAZIOA	TEMPORALIZACIÓN
Arratsaldea	Tarde
Eguerdia	Mediodía
Gaua	Noche
Goiza	Mañana
Goizaldea	Madrugada
Iluntzea	Anochecer

Atzo	Ayer
Bihar	Mañana
Etzi	Pasado mañana
Gaur	Hoy
Herenegun	Anteayer

04. EGURALDIA	04. EL TIEMPO (meteorológico)

- Zer eguraldi	egiten du gaur?	- ¿Qué tiempo hace hoy?
	dago gaur?	

- Gaur eguraldi ederra dago.	- Hoy hace buen día.
- Oso eguraldi lehorra dago.	- Hace un tiempo muy seco.
- A zer eguraldia egiten duen!	- ¡Qué día más bueno hace hoy!

- Tenperatura oso atsegina da gaur.	- La temperatura de hoy es muy agradable.
- Tenperatura oso atsegina dago gaur.	

- Haizea dabil.	- Hace viento.
- Zirimiria ari du.	- Sí, cae un sirimiri.
	- Está cayendo sirimiri.
	- Está lloviznando.
- Tantak erortzen ari dira.	- Caen gotas.
	- Empiezan a caer gotas.
- Bai, hozten hasi du.	- Sí, empieza a hacer frío.
- Bai, hobe jaka janztea, freskatu egin du-eta.	- Sí, mejor que se ponga la chaqueta, porque ha refrescado.

- Lainoa	dago.	- Hay	niebla.
- Hezetasun handia			mucha humedad.
- Laino asko			muchas nubes.
- Behe-lainoa		- Está	nublado.
- Bero handia		- Hace	mucho calor.
- Ateri		- Está	despejado.

- Gaur	hotz	pixka bat	egiten du.
		apur bat	
	bero	handia	
	haize	gutxi	
		ikaragarria	
- Hoy	hace	mucho	frío.
		un poco de	calor.
		poco	viento.

- Gaur	ez du	hotz	egiten.
		bero	
		haizerik	
- Hoy	no hace	calor.	
		frío.	
		viento.	

<table>
<tr><td rowspan="3">- Gaur</td><td rowspan="3">ez du batere</td><td>hotzik</td><td rowspan="3">egiten.</td></tr>
<tr><td>berorik</td></tr>
<tr><td>haizerik</td></tr>
<tr><td colspan="4"></td></tr>
<tr><td rowspan="3">- Hoy</td><td rowspan="3">no hace</td><td rowspan="3">nada de</td><td>calor.</td></tr>
<tr><td>frío.</td></tr>
<tr><td>viento.</td></tr>
</table>

- Ufa! Hau da beroa! A zer sargoria gaurkoa!	- Uff! ¡Qué calor! Vaya bochorno que hace hoy.
- Zein eguraldi zakarra dagoen gaur!	- ¡Qué día más pesado el de hoy!
- Euria egingo duela dirudi. Itxuraz euria botako du.	- Parece que va a llover.
- Trumoiak jo du. Tximistak jo du(te).	- Ha tronado. Ha habido relámpagos.
- Harriak jo du. Harria bota du.	- Ha granizado.
- Hori da kazkabarra botatzea, hori!	- Vaya manera de granizar.

- Oso eguraldi aldakorra daukagu. Orain euria, eta gero eguzkia.	- Tenemos un clima de lo más variable. Ahora llueve, y luego sale el sol.
- Euria egingo duela uste al duzu?	- ¿Cree usted que hoy va a llover?
- Gero eta lainotuagoa dago.	- Cada vez está más nublado.
- Hori da behe-lainoa, hori. Ez da ezertxo ere ikusten.	- Vaya niebla que hay. No se ve nada.
- Bihar zerua lainotuta egongo da.	- Mañana el cielo estará nublado.
- Nik uste elurra egingo duela.	- Yo creo que va a nevar.
- Elurra botako duela esan dute telebistan.	- En la televisión han dicho que va a caer una nevada.

05. HELBIDE EDO LEKU BATERA NOLA JOAN ADIERAZI	05. SEÑALAR COMO SE VA A UN SITIO O DIRECCIÓN CONCRETA

- Barkatu, ba al dakizu non dagoen	errepidea?	- Perdone, ¿sabe usted dónde está	la carretera?
	plaza?		la plaza?
	parkea?		el parque?
	industrialdea?		el polígono industrial?

- Ez, ez dakit non dagoen industrialdea.	- No, no sé donde está el polígono industrial.
- Bai, baina hemendik oso urruti dago.	- Sí, pero está (muy) lejos de aquí.
- Bai, hemendik oso hurbil dago.	- Sí, está muy cerca de aquí.

- Non dago	posta-bulegoa?	- ¿Dónde se encuentra	la oficina de Correos?
	aparkalekua?		el parking?
	museoa?		el museo?
	Udaltzaingoa?		la Policía municipal?

- Ez, eskola hori ez dago oso gertu.	- No, esa escuela no está muy cerca.
- Bai, hipermerkatua urruti samar dago.	- Sí, el hipermercado está bastante lejos.
- Hamar bat minutu beharko dituzu bertara iristeko.	- Necesitará usted unos diez minutos para llegar hasta allí.

- Bai, begira,	hartu kale hau eta jarraitu gora, bukaerara iritsi arte.	- Sí, mire, coja por esta calle y continúe hacia arriba, hasta llegar al final.
	jarraitu hiribide horri hirugarren bidegurutzeraino.	- Veamos, siga por ese paseo hasta el segundo o tercer cruce.
	bide honetatik aurrera egin eta hiru bat kilometro egin beharko dituzu.	- Efectivamente, por este camino hacia delante, tiene usted unos tres kilómetros.
	zeharkatu plaza hori eta hartu eskuinaldera.	- Sí, cruce usted esa plaza y coja hacia la derecha.
	jiratu kale-kantoi horretan eta ezkerretara jarraitu.	- Mire, gira usted en esa esquina y siga a la izquierda.

LEKUAK	LUGARES
- Adarra	- Ramal
- Aldapa	- Cuesta
- Auzoa	- Barrio
- Auzunea	- Barriada Urbanización
- Baserria	- Caserío
- Bidea	- Camino
- Bidexka	- Sendero
- Biribilgunea	- Rotonda Glorieta
- Blokea	- Bloque
- Eraikina	- Edificio
- Errepidea	- Carretera
- Erribera	- Ribera
- Eskailera	- Escalera
- Estrata	- Estrada
- Etorbidea	- Avenida
- Etxea	- Casa
- Etxe multzoa	- Grupo
- Gaina	- Alto
- Galtzada	- Calzada
- Gunea	- Núcleo
- Herrixka	- Poblado
- Hiribidea	- Rambla
- Igarobidea	- Pasaje Pasadizo
- Igoera	- Subida
- Industrialdea	- Polígono
- Ingurabidea	- Ronda
- Jaitsiera	- Bajada
- Kaia	- Muelle
- Kalea	- Calle
- Kalexka	- Callejón
- Kantoia	- Cantón
- Landa	- Campa
- Lautada	- Explanada
- Lorategia	- Jardín
- Luzapena	- Prolongación
- Malda	- Rampa
- Mendia	- Monte
- Parkea	- Parque
- Pasealekua	- Paseo

LEKUAK	LUGARES
- Plaza	- Plaza
- Plaza txikia	- Plazuela
- Plazatxoa	- Plazoleta
- Sarbidea	- Acceso
- Tokia	- Lugar
- Trenbidea	- Vía
- Txaleta	- Chalet
- Zeharbidea Zeharkalea	- Travesía Travesera
- Zidorra	- Senda
- Zubia	- Puente
- Zumardia	- Alameda

ERAKUNDEAK	INSTITUCIONES
- Aparkalekua	- Parking Aparcamiento
- Azoka	- Mercado
- Bankua	- Banco
- Campusa Unibertsitate-campusa	- Campus universitario
- Denda	- Tienda
- Eliza	- Iglesia
- Eskola	- Escuela
- Farmazia	- Farmacia
- Gasolindegia	- Gasolinera
- Geltokia	- Estación
- Hilerria	- Cementerio
- Kafetegia	- Cafetería
- Kirol-estadioa	- Estadio (de deportes)
- Kiroldegia	- Polideportivo
- Museoa	- Museo
- Posta-bulegoa	- Oficina de correos
- Udaletxea	- Ayuntamiento
- Udaltzaingoa	- Policía municipal
- Zinema	- Cine

06. ARGIBIDEREN BAT EMAN / ESKATU	***06. DAR / SOLICITAR INFORMACIÓN***
- Bigarren solairura joan behar duzu.	- Debe ir usted a la segunda planta.
- Inprimaki hori laugarren leihatilan eskatu beharko duzu.	- Tendrá que pedir ese impreso en la cuarta ventanilla.
- Bai, igogailuan igo zaitezke.	- Sí, puede subir en ascensor.
- Ez, garajera jaisteko beste eskailera horiek erabili behar dituzu.	- No, para bajar al garaje tiene que utilizar las otras escaleras.
- Ulertzen al didazu?	- ¿Me entiende usted?
- Zer esan nahi du honek?	- ¿Qué quiere decir esto?
- Errepikatuko al didazu mesedez?	- ¿Podría repetírmelo, por favor?
- Zer diozu? Zer nahi duzu?	- ¿Qué dice? ¿Qué quiere usted?
- Zaude apur bat! Itxaron pixka bat.	- Un momento. Espere un poco, por favor.
- Ez dizut entzun. Ez zaitut aditu.	- No le he oído. No le he entendido.
- Errepikatuko zenuke, faborez?	- Podría repetirlo, por favor?
- Polikiago, arren.	- Más despacio, por favor.
- Egon apur batean, mesedez. Berriro, mesedez. Astiroago, mesedez.	- Espere un momento, por favor. Repítalo, por favor. Más lentamente, por favor.
- Sartu aurrera, mesedez.	- Pase. Pase, por favor.
- Jarrai aurrera, otoi.	- Adelante, adelante.

07. BAIETZ / EZETZ ESAN	07. DECIR QUE SÍ / NO
- Bai. Arrazoi duzu.	- Sí, tiene usted razón.
- Bai, badakit zein erloju markaz ari zaren hitz egiten.	- Sí, ya sé de qué marca de relojes me está hablando.
- Ondo iruditzen zait.	- Me parece bien.
- Egia da. Bai horixe.	- Es verdad. Por supuesto.
- Nahi duzun bezala.	- Como usted quiera. Como Vd. desee.

- Beharbada. Akaso. Izan liteke. Litekeena da.	- Tal vez. Puede ser. Podría ser.
- Segun eta zertarako nahi duzun.	- Depende. Según para qué lo quiera usted.

.

- Ez. Ez dut uste hori horrela denik, oker zaudela iruditzen zait.	- No, no creo que eso sea así, me parece que está usted equivocada.
- Ez dut uste neurri horretan ezer fabrikatzen denik.	- No, no creo que se fabrique nada de esas dimensiones.
- Ez, ez dut modelo hori ezagutzen.	- No, no conozco ese modelo.
- Ez dakit.	- No sé.
- Ez, barkatu, jostailu marka horiek ez ditut ezagutzen.	- No, lo siento, no conozco esas marcas de juguetes.
- Ez, nahastu egin zara, hemen ez daukagu horrelakorik.	- No, se ha confundido, aquí no tenemos de eso.
- Ez, sentitzen dut. Kolore horretakorik ez zaigu geratzen ale bakar bat ere.	- Qué lástima, de ese color no nos queda ninguna unidad.
- Ezta pentsatu ere.	- Ni hablar.

08. ESKERRAK EMAN	***08. DAR LAS GRACIAS***

- Eskerrik asko.	- Muchas gracias.
- Mila esker.	- Muy agradecido.
- Esker anitz.	- Gracias mil.
- Ez horregatik.	- De nada.

- Eskerrak eman nahi dizkizut.	- Quiero darle las gracias.
- Benetan estimatzen dizuet.	- Les agradezco de verdad.

09. NEURRIAK ADIERAZI	09. UNIDADES DE MEDIDA

- Zenbat balio du honek?	- ¿Cuánto vale esto?
- Zenbat kilo sagar nahi dituzu?	- ¿Cuántos kilos de manzanas quiere usted?
- Zenbat dozena krabelin eramango dituzu?	- ¿Cuántas docenas de claveles va a llevar?

- Idazmakina horrek 124 € balio ditu.	- Esa máquina de escribir vale 124 €.
- Besaulki honek 335 € balio ditu.	- Este sofá vale 335 €.
- Esku-oihal horrek 17 € balio ditu.	- Esa toalla vale 17 €.

- Makina hori ikaragarri garestia da.	- Esta máquina es muy cara.

- Sentitzen dut, baina ez daukat	kanbiorik.	- Lo siento, pero no tengo nada de	cambios.
	diru xeherik.		moneda fraccionaria.

- Ez, azkoin horiek handiegiak dira. 1,5 mm-koak behar ditut.	- No, esas tuercas son demasiado grandes. Las necesito de 1,5 mm.
- Irizarren egindako autobusek 12-15 metro bitarteko luzera izan ohi dute.	- Los autobuses que fabrica Irizar suelen tener una longitud de entre 12 y 15 metros.
- Igogailu hau 70 metroko altueraraino igotzen da.	- Este ascensor sube hasta una altura de 70 metros.
- Paleten gehienezko altuera-muga 1,80 m-koa da.	- El límite máximo permitido de altura de los palets es de 1,80 metros.
- 60 mm-ko altzairuzko iltzeak.	- Clavos de acero de 60 mm.
- Inguratzeko zerra honen ebakiaren sakonera 55 mm-koa da.	- La profundidad de corte de esta sierra de calar es de 55 milímetros.
- 2 ertzeko gure melamina-taulak 16 mm-ko edo 30 mm-ko lodiera dute.	- Nuestros tableros de melamina de 2 cantos tienen un grosor de 16 ó 30 mm.
- PVC arinezko hodi hauek 63 milimetroko diametroa dute.	- Estos tubos de PVC ligero tienen un diámetro de 63 mm.

- Mikrouhin-labearen altzari honen neurriak 83 x 68 x 40 cm dira.	- Las medidas de este mueble microondas son 83 x 68 x 40 cm.

- Zulagailu honek 900 bira/minutuko abiadura har dezake gehienez ere.	- La velocidad máxima que puede alcanzar este taladro es de 900 rpm.
- Inprimagailu honen inpresio-abiadura 90 kopia minutukoa da zuri-beltzean eta 15 kopiakoa koloretan.	- Esta impresora imprime a una velocidad de 90 copias en blanco y negro por minuto, y 15 copias de color.
- 1 Formulako autoek 300 km/h-ko abiadura hartzen dute.	- Los coches de Fórmula 1 alcanzan velocidades de hasta 300 km/h.

- Fotokopiagailuarentzat 80 g/m^2-ko papera behar dut.	- Necesito papel de fotocopiadora de 80 g/m^2.

- Formateatutako 1,4 Mb-ko disketeak hondatu egin zaizkigu.	- Se nos han estropeado los disquetes de 1,44 Mb formateados.

- 15 hazbeteko (15"-ko) bi diskete nahi ditut.	- Quiero 2 disquetes de 15".
- Ba al dauzkazu 700 Mb eta 80 minutuko CD-ROMak eskaintzan?	- ¿Tiene CD-ROMs de 700 Mb y 80 min en Oferta?
- Nola graba dezaket 4,7 Gb-ko eta 120 minutuko DVDa?	- ¿Cómo puedo grabar un DVD de 4,7 Gb de 120 minutos?
- Eibarko Lambreta lantegiak 1.000 cm^3-ko Vespak egiten zituen.	- La Fábrica Lambreta de Eibar producía Vespas de 1.000 cm^3.

ZENBAKIAK

1	Bat	Uno
2	Bi	Dos
3	Hiru	Tres
4	Lau	Cuatro
5	Bost	Cinco
6	Sei	Seis
7	Zazpi	Siete
8	Zortzi	Ocho
9	Bederatzi	Nueve
10	Hamar	Diez
11	Hamaika	Once
12	Hamabi	Doce
13	Hamahiru	Trece
14	Hamalau	Catorce
15	Hamabost	Quince
16	Hamasei	Dieciséis
17	Hamazazpi	Diecisiete
18	Hemezortzi Hamazortzi	Dieciocho
19	Hemeretzi	Diecinueve
20	Hogei	Veinte
21	Hogeita bat	Veintiuno
22	Hogeita bi	Veintidós
23	Hogeita hiru	Veintitrés
24	Hogeita lau	Veinticuatro
35	Hogeita hamabost	Treinta y cinco
47	Berrogeita zazpi	Cuarenta y siete
58	Berrogeita hemezortzi	Cincuenta y ocho
60	Hirurogei	Sesenta
77	Hirurogeita hamazazpi	Setenta y siete
86	Laurogeita sei	Ochenta y seis
90	Laurogeita hamar	Noventa

100	Ehun	Cien
120	Ehun eta hogei	Ciento veinte
275	Berrehun eta hirurogeita hamabost	Doscientos setenta y cinco
300	Hirurehun	Trescientos
423	Laurehun eta hogeita hiru	Cuatrocientos veintitrés
576	Bostehun eta hirurogeita hamasei	Quinientos setenta y seis
950	Bederatziehun eta berrogeita hamar	Novecientos cincuenta
5.785	Bost mila zazpiehun eta laurogeita bost	Cinco mil setecientos ochenta y cinco
15.000	Hamabost mila	Quince mil

PISUA

¼ kg (=250 g)	- Kilo laurdena (=berrehun eta berrogeita hamar gramo).	- Cuarto de kilo (=doscientos cincuenta gramos).
½ kg	- Kilo erdia.	- Medio kilo.
¾ kg (=750 g)	- Hiru kilo laurden (=zazpiehun eta berrogeita hamar gramo).	- Tres cuartos de kilo (=setecientos cincuenta gramos).
1 kg	- Kilo bat. Kilogramo bat.	- Un kilo. Un kilogramo.
5 kg	- Bost kilo.	- Cinco kilos.
3 ½ kg	- Hiru kilo eta erdi.	- Tres kilos y medio.
2,225 kg	- Bi kilo eta berrehun eta hogeita bost gramo.	- Dos kilos doscientos veinticinco gramos.
50 kg	- Berrogeita hamar kilo.	- Cincuenta kilos.
1.200 kg	- Mila berrehun kilo.	- Mil doscientos kilos.

80 g/m^2	- 80 gramo metro karratuko.	- 80 gramos por metro cuadrado.

KANTITATEA / KOPURUA

- Dozena bat arrautza.	- Una docena de huevos.
- Dozena erdi bat porru.	- Media docena de puerros.
- Bi dozena eta erdi arrosa.	- Dos docenas y media de rosas.

- Hiru kaxa marrubi.	- Tres cajas de fresas.

- Litro bat esne.	- Un litro de leche.
- Litro eta erdiko freskagarri-botila.	- Una botella de refresco de litro y medio.
- Litro erdiko botila.	- Botella de medio litro.
- Hiru txikiko botila.	- Botella de tres cuartos (de litro).

- Heren bateko garagardo botila (txikia).	- Botellín de cerveza de tercio.

- Baso bat ardo.	- Una copa de vino. Un vaso de vino.
- Kopa bat patxaran.	- Una copa de pacharán.
- Basokada bat ur.	- Un vaso de agua.

DIMENTSIOAK

Luzera, altuera, zabalera, sakonera

2 m	- 2 metro.	- 2 metros.
12-15 m	- 12-15 metro.	- 12-15 metros.
70 m	- 70 metro.	- 70 metros.

83 x 68 x 49 cm	- 83 x 68 x 49 zentimetro.	- 83 x 68 x 49 centímetros.

60 mm	- 60 milimetro.	- 60 milimetros.
55 µ	- 55 mikra.	- 55 micras.

Abiadura

900 bira/min	- 900 bira minutuko.	- 900 revoluciones por minuto.

15 kopia/min	- 15 kopia minutuko.	- 15 copias por minuto.

25 km/h	- 25 kilometro orduko.	- 25 kilometros por hora.

Edukiera		
1,44 Mb	- 1,44 megabyte.	- 1,44 megabytes.
15"	- 15 hazbete.	- 15 pulgadas.
1.000 cm^3	- 1.000 zentimetro kubiko.	- 1.000 centímetros cúbicos.

10. BARKAMENA ESKATU	***10. PEDIR PERDÓN***
- Barka iezadazu.	- Perdón.
- Nahi gabe egin dut.	- Disculpe, ha sido sin querer.
- Barkatu, nahastu egin naiz.	- Disculpe, me he equivocado.
- Sentitzen dut, gaizkiulerturen bat egon da.	- Lo siento, ha habido un malentendido.

JATETXEAK, TABERNAK ETA KAFETEGIAK	RESTAURANTES, BARES Y CAFETERÍAS

01. Telefonoz	01. Al teléfono
02. Zerbitzariak harrera egin	02. Acogiendo al cliente
03. Erre daiteke?	03. ¿Se puede fumar?
04. Eskaera hartu	04. Cogiendo la comanda
05. Janaria zerbitzatu	05. Sirviendo la comida
a) Gosari garaian	a) A la hora del desayuno
b) Tabernan, edariak, pintxoak	b) En el bar, chiquitos, pinchos
c) Tabernan, ogitartekoak	c) En el bar, bocadillos
d) Jatetxean, otordua bitartean	d) En el restaurante, a la hora de comer/cenar
06. Protesta egin	06. El cliente protesta
07. Sukaldaria zoriondu	07. Felicitaciones al cocinero
08. Non dago komuna?	08. ¿Dónde está el servicio?
09. Kontua eskatu	09. La cuenta, por favor
10. Egoera bereziak	10. Situaciones especiales

01. TELEFONOZ	*01. AL TELÉFONO*

- Bai, noizko nahi zenuke lekua?	- Sí, ¿para cuándo quiere usted hacer la reserva?
- Ezinezkoa da, astelehenetan egiten baitugu gure asteroko opor-eguna.	- Lo siento, va a ser imposible, porque el lunes es nuestro día de descanso.

- Zenbat izango zarete guztira?	- ¿Cuántos serán en total?
- Ez, sentitzen dut, baina datorren asteburuurako dena hartua daukagu.	- No, ya lo siento, pero el fin de semana siguiente está todo ocupado.

- Noren izenean apuntatuko dut 12rentzako eskatu duzun mahaia?	- ¿A nombre de quién apunto la mesa de 12 personas que acaba de reservar?
- Erretzaileen gunean nahi duzu ala ez-erretzaileen zonan jarriko zaituztet?	- ¿Quiere usted zona de fumadores o le pongo en la de no fumadores?
- Jateko zerbait berezia enkargatu nahi duzue (arkumea, antxumea,.....) edota kartara jango duzue?	- ¿Desean encargar alguna cosa en especial (cordero, cabrito,...) o comerán Vds. a la carta?
- Zein ordutan etorriko zarete bazkaltzera? Jendearentzako daukagun ordutegia 13:30ean hasten da, eta 15:30ak arte dago irekita sukaldea.	- ¿A qué hora vendrán a comer? Nuestro horario para el público empieza a las 13:30 y la cocina cierra a las 15:30 horas.

- Ez, lasai, egun osoan irekita dago kafetegia.	- No, no hay problema, la cafetería está abierta todo el día.

02. ZERBITZARIAK HARRERA EGIN	02. ACOGIENDO AL CLIENTE
- Arratsalde on. Zenbat zarete guztira bazkaltzeko?	- Buenas tardes. ¿Cuántos son en total para comer?
- Gabon. Mahaia erreserbaturik al daukazue? Bada, sentitzen dut, jantokia beterik dago.	- Buenas noches. ¿Tienen mesa reservada? Pues lo siento, pero el comedor está lleno.
- Bai, aurrera. Non eseri nahi duzue?	- Adelante. ¿Dónde quieren sentarse?
- Bai, aurrera. Eseri nahi duzuen tokian.	- Sí, pasen. Siéntense donde quieran.
- Erreserbatutako mahai horretan izan ezik, beste edozein mahaitan jar zaitezkete.	- Excepto en esa mesa que está reservada, pueden ponerse en la mesa que ustedes quieran.
- Ordu erditxo bat itxoin beharko duzue. Mahai horretakoak bukatzen ari dira.	- Tendrán que esperar una media hora, más o menos. En esa mesa, están acabando.
- Sentitzen dut, baina sukaldea itxita dago. Gure ordutegia arratsaldeko 16:00ak artekoa da.	- Lo siento, pero la cocina está cerrada. Nuestro horario es hasta las 16:00 horas.

- Nahi al duzue	berokiak	jasotzea?	- ¿Quieren que les retire	el abrigo?
	txamarrak			la chaqueta?
	aterkia			el paraguas?

- Bai, segituan ekarriko dizuet haur-aulki altua haurtxoarentzat.	- Sí, enseguida les traigo una trona para el bebé.
- Zenbat kuxin behar dituzue?	- ¿Cuántos cojines necesitan?
- Zer nahi duzue, aire girotua pixka bat jaistea edota dagoen bezala ondo iruditzen zaizue?	- ¿Prefieren que les baje un poco el aire acondicionado o les parece bien tal y como está ahora?
- Aire girotuak enbarazu egiten al dizue?	- ¿Les molesta el aire acondicionado?
- Aire girotua kentzea nahi al duzue?	- ¿Quieren que quite el aire acondicionado?

03. ERRE DAITEKE?	*03. ¿SE PUEDE FUMAR?*
- Bai, jatetxe honetan libre da erretzea.	- Sí, en este restaurante se puede fumar.
- Ez, taberna honetan erretzea debekatua dago. Begira horko kartel horri.	- No, lo siento. En este bar está prohibido fumar. Mire ese cartel.
- Barkatu, baina hau ez-erretzaileen gunea da. Erretzeko beste zona horretara joan behar duzu.	- Perdone, pero esta es la zona de no fumadores. Para fumar debe ir usted a aquella otra zona.
- Ez, hemen ez dugu zigarrorik saltzen. Ez, hemen ez daukagu pururik.	- No, aquí no vendemos tabaco (cigarrillos). No, aquí no tenemos puros.
- Bai, oraintxe ekarriko dizkizut puruak. Ze markatakoak nahi dituzu?	- Sí, ahora mismo le traigo los puros. ¿Qué marca de puros quiere usted?
- Zigarro-paperik behar al duzue?	- ¿Necesitan papel de fumar?
- Hautsontzia nork eskatu dit?	- ¿Quién me ha pedido un cenicero?

04. ESKAERA HARTU	04. COGIENDO LA COMANDA

- Pentsatu al duzue zer nahi duzuen?	- ¿Han pensado ustedes qué van a tomar?
- Eguneko menua ala kartakoa nahi duzue?	- ¿Prefieren el menú del día o van a comer a la carta?
- Ez, asteburuetan ez daukagu eguneko menurik.	- No, los fines de semana no tenemos menú del día.
- Larunbat eta igandeetan menu bereziak eskaintzen ditugu, zertxobait garestiagoak.	- Los sábados y domingos tenemos menús especiales, algo más caros que el menú del día.

- Zer hartuko duzue hasteko?	- ¿Qué tomarán para empezar?
- Pentsatu al duzue zein izango den bigarren platera?	- ¿Han pensado ya el segundo plato?
- Postrerik hartu behar duzue?	- ¿Van a tomar postre?
- Eta edateko, ardoa ala sagardoa? Ardoa, etxekoa hartuko duzue ala ardoen karta ekarriko dizuet?	- Y para beber, ¿vino o sidra? El vino, ¿quieren el de la casa o les traigo la carta de vinos?

- Kaferik hartu behar duzue? Eta pattarrik edo koparik?	- ¿Van a tomar ustedes café? ¿Y alguna copa o licor?
- Zenbatek edango duzue xanpaina, kopa bereziak ateratzeko?	- ¿Cuántos de ustedes van a beber cava / champán, para sacar copas especiales?

- Eguneko menuan,	- En el menú del día,

- Aurreneko plateran	entsalada mistoa	dauzkazue.
	porru-patatak	
	haragiz betetako kaneloiak	
	arroza tomatearekin	
	babarrun zuriak	

- De primer plato tienen para elegir	ensalada mixta.
	puerros con patatas.
	canelones rellenos de carne.
	arroz con tomate.
	alubias blancas.

- Gero, bigarren plater bezala	txerri-solomoa piperrekin	dauzkazue aukeran.
	hanburgesak tomatearekin	
	legatz frijitua	
	oilaskoa	
	San jakoboak	

- Luego, de segundo	lomo de cerdo con pimientos	a elegir.
	hamburguesas con tomate	
	merluza frita	
	pollo	
	San jacobos	

- Postrerako, berriz	jogurtak.	- Y para terminar, de postre	yogur.

	fruta.		fruta.
	etxeko tartak.		tartas caseras.

- Dastatzeko menua ere eska dezakezue, baina orduan mahaikide guztiek aukeratu behar duzue.	- Pueden pedir también el menú degustación, pero en ese caso tienen que elegirlo todos los comensales.
- Nahi izanez gero, begetarianoentzako menu berezia ere badugu.	- Si prefieren, también disponemos de un menú especial para vegetarianos.
- Plater konbinatuen karta nahi duzue?	- ¿Quieren la carta de platos combinados?

- Kartan dagoenetik, mihi-arraina eta bisigua bukatu egin zaizkigu. Eta zapoa birentzako bakarrik geratzen da.	- De la carta, se nos han acabado el lenguado y el besugo. Y sólo nos queda rape para dos personas.
- Kartaz gain, gaur erreboiloa eta lanpernak ere badauzkagu.	- Además de la carta, hoy tenemos percebes y también rodaballo.

<table>
<tr><td rowspan="3">- Gaur</td><td>Pelaio txipiroiak</td><td rowspan="3">gomendatzen dizkizuet bereziki.</td><td rowspan="3">- Hoy les recomiendo especialmente los</td><td>chipirones Pelayo.</td></tr>
<tr><td>onddo-nahastura</td><td>revuelto de hongos.</td></tr>
<tr><td>usakumea</td><td>pichón.</td></tr>
</table>

- Olibak zer nahi dituzu, beltzak ala berdeak? Hezurdunak ala antxoaz beteak? Edota bietatik, nahasian?	- ¿Quiere aceitunas negras o verdes? ¿Con hueso o rellenas de anchoa? ¿Omezcla de las dos clases?
- Etxeko entsalada bereziak hurrengo osagaiak dauzka: letxuga, gulak, gazta, palmitoak eta atuna.	- La ensalada especial de la casa está compuesta de lechuga, gulas, queso, palmitos y atún.
- Haragia nola egina nahi duzue: gutxi egina, asko egina, edo nola?	- La carne ¿cómo la quieren, muy hecha, poco hecha o cómo?
- Gazta, nolakoa nahi duzu, fuertea ala suabea?	- El queso ¿cómo lo quiere, fuerte o suave?

05. JANARIA ZERBITZATU	*05. SIRVIENDO LA COMIDA*

a) **GOSARI GARAIAN**	**a)** **A LA HORA DEL DESAYUNO**

- (Kafe) kafeinagabea zer nahi duzu, makinakoa ala sobrekoa?	- El (café) descafeinado, ¿lo quiere de máquina o de sobre?
- Ebakia eta hutsa dira hauek. Jateko ezer behar al duzue?	- Aquí tienen el cortado y el solo. ¿Desean algo para comer?
- Gozagarriak otarretxo honetan dauzkazue: azukrea eta sakarina. Hartu behar duzuna.	- En esta cesta tienen los edulcorantes (azúcar y sacarina). Coja lo que necesite.

- Egun on. Kafearekin laranja-zukua ere hartuko al duzu?	- Buenos días. ¿Tomará también zumo de naranja con el café?
- Eta kafesnearekin, zer nahi duzu jateko: kruasana ala txigorkia marmeladarekin?	- ¿Qué va a tomar con el café con leche: un cruasán o una tostada con mermelada?

b) **TABERNAN, EDARIAK, PINTXOAK**	**b)** **EN EL BAR, CHIQUITOS Y PINCHOS**

- Kaña ala zuritoa eskatu didazu?	- ¿Me ha pedido caña o zurito?
- Eskatutako zuritoetatik, zenbat nahi dituzu gaseosarekin?	- De los zuritos que me ha pedido, ¿cuántos son con gaseosa?
- Hau ardo ondua da, hau erreserba, eta hau, berriz, urteko ardoa.	- Este es el crianza, este es reserva y estos otros, los vinos del año (especiales).

- Ez, ezin dizut zerbitzatu, debekatuta baitaukagu 18 urtez beherakoei edari alkoholdunak saltzea.	- No, no le puedo servir, tenemos prohibida la venta de bebidas alcohólicas a menores de 18 años.

- Pintxo berorik nahi duzue? Nahi al duzu pintxoa berotzea?	- ¿Quieren algún pincho caliente? ¿Quiere que le caliente la banderilla?
- Hartu platera. Zeuek hautatu pintxoak.	- Tome un plato. Escoja usted mismo los pinchos.
- Zenbat jarriko dizkizuet?	- ¿Cuántos les pongo?
- Pintxo hauek egin berri-berriak dira; horiek, lehentxeagokoak dituzu.	- Estos pinchos acaban de salir de la cocina, esos otros en cambio son de hace un rato.
- Arrautzopiletan aukera handia daukagu: urdaiazpikoa, txorizoa, antxoak, barrengorriak,...	- Tenemos gran variedad ede tortillas: de jamón, de chorizo, de anchoas, de champiñones, etc.

<table>
<tr><td colspan="3">- Ur minerala zer nahi duzu, naturala ala hotza? Gasduna ala gasgabea?</td><td colspan="2">- El agua mineral ¿cómo la quiere, natural o fría? ¿Con gas o sin gas?</td></tr>
<tr><td rowspan="4">- Basorik behar al duzu</td><td>irabiatua</td><td rowspan="4">edateko?</td><td rowspan="4">- ¿Quiere vaso para beber</td><td>el batido?</td></tr>
<tr><td>garagardoa</td><td>la cerveza?</td></tr>
<tr><td>sagardoa</td><td>la sidra?</td></tr>
<tr><td>sangria.</td><td>la sangría?</td></tr>
<tr><td colspan="3">- Zenbat edalontzi behar dituzue ura edateko?</td><td colspan="2">- ¿Cuántos vasos necesitan para beber el agua?</td></tr>
</table>

- Izotz-koskorrik nahi al duzu freskagarriarentzat? Pare batekin nahikoa duzu?	- ¿Desea hielo para el refresco? ¿Cuántos cubitos quiere? ¿Le bastan con un par?

c) **TABERNAN, OGITARTEKOAK**	c) **EN EL BAR, BOCADILLOS**

- Ez, ez daukagu ogitarteko berorik. Sukaldea itxita dago jadanik. Nahi izanez gero	urdaiazpiko gazta txorizo	ogitarteko bat jar diezazuket.

- No, no tenemos bocadillos calientes. La cocina está cerrada ya. Si quiere, le puedo poner un bocadillo de	jamón. queso. chorizo.

- Bai, ze ogitarteko nahi zenituzke? Zuk nahi duzuna prestatuko dizugu	solomoa. gazta. hirugiharra. arrautzopila. urdaiazpikoa. solomoa piperrekin. gazta urdaiazpikoarekin.
- Muy bien, ¿qué bocadillos desea? Le podemos preparar lo que usted quiera	lomo. queso. bacon. tortilla. jamón. lomo con pimientos. jamón y queso.

- Zenbat baso behar dituzue sagardo-botilarekin?	- ¿Cuántos vasos quieren con la botella de sidra?

- Bai, hau patata-arrautzopila da; beste hau, antxoazkoa eta hori, berriz, urdaiazpikozkoa.	- Sí, este es el de tortilla de patatas; este de anchoa y ese, en cambio, de tortilla de jamón.

d) **JATETXEAN, OTORDUA BITARTEAN**	d) **EN EL RESTAURANTE, A LA HORA DE COMER/CENAR**

- Kontu izan platerarekin, erre egiten du, oso beroa dago-eta.	- Tenga cuidado con el plato, que quema. Está muy caliente.

- Nork behar zituen olioa eta ozpina entsalada maneatzeko?	- ¿Quién necesitaba las vinagreras para aliñar la ensalada?

- Hementxe dituzue	sarrerak.	- Aquí tienen	los entrantes.
	lehen platera.		el primer plato.
	arraina.		el pescado.
	haragia.		la carne.
	oilaskoa.		el pollo.
	gazta.		el queso.
	postrea.		los postres.
	izozkiak.		los helados.
	ardoa.		el vino.
	sagardoa.		la sidra.
	ura.		el agua.

- On egin diezazuela.	- Que (les) aproveche.

06. PROTESTA EGIN	*06. EL CLIENTE PROTESTA*

- Bai, oraintxe dator zuk eskatutako	pintxoa.	- Sí, ahora mismo viene (le traigo) (sale)	el pincho	que ha pedido.
	arrazioa.		la ración	
	ogitartekoa.		el bocadillo	

- Zer, ez al zegoen ona	legatza?	- ¿Qué, no estaba buena	la merluza?
	xerra?		el filete?
	urdaiazpikoa?		el jamón?
- Nahi al duzu beste zerbait ekartzea?		- ¿Quiere que le traiga alguna cosa más?	

- Barkatu, oraintxe ekarriko dizkizut txotxak.	- Perdone, ahora mismo le traigo los palillos.

- Bai, barkatu	oraintxe egingo dizuet kasu.	- Un momento, ahora mismo les hago caso.
	oraintxe naiz zuekin.	- Perdone, enseguida vengo.
	oraintxe atendituko zaituztet.	- Sí, lo siento, ahora les atiendo.

- Zer, musika ozenegi dagoela iruditzen al zaizue?	- ¿Les parece que la música está demasiado fuerte?

- Prezioen zerrenda nahi al duzu?	- ¿Desea la lista de precios?
- Tori, hementxe daukazu erreklamazio-orria, zuk eskatu bezala.	- Tenga, aquí tiene la hoja de reclamaciones, como me ha pedido.

- Ez, kontua ondo dago. Berrikusi dugu, eta zenbatekoa zuzena da. Garestiegia iruditzen al zaizue?	- No, la cuenta está bien, La hemos revisado y el importe es correcto. ¿Les parece demasiado caro?

- Ez, ez dago nahasketarik. Hauek ardoak dira, eta beste hau, berriz, postreen prezioa da.	- No, no hay ninguna confusión. Estos son los vinos, y estos son los precios de los postres.

.

07. SUKALDARIA ZORIONDU	*07. FELICITACIONES AL COCINERO*

- Esango diot sukaldariari prestatutako paella asko gustatu zaizuela.	- Enseguida le digo al cocinero que la paella les ha encantado.

- Mila esker	sukaldariaren partetik.	- Muchas gracias	de parte del cocinero.
- Eskerrik asko		- Muy agradecido	
- Esker aunitz		- Mil gracias	

- Pozten nau jandakoa gustatu zaizuela ikusteak.	- Me alegro de ver que la comida les ha gustado.

Lan Hitz

08. NON DAGO KOMUNA?	***08. ¿DÓNDE ESTÁ EL SERVICIO?***
- Bai, hortik joan eta ezkerretara, lehenengo atean daukazu komuna.	- Sí, yendo por ahí a la izquierda, la primera puerta.
- Beheko solairuan dago komuna.	- El servicio está en el piso de abajo.
- Bai, baina har ezazu giltza, emakumezkoen komuna itxita dago-eta.	- Sí, pero coja la llave, porque el servicio de señoras está cerrado.

09. KONTUA ESKATU	*09. LA CUENTA, POR FAVOR*
- Txartelarekin ordaindu nahi duzu?	- ¿Desea usted pagar con tarjeta?
- Bai, noski. Txartelarekin ordaindu dezakezu. Zure nortasun-agiria erakutsiko didazu mesedez?	- Cómo no, claro que puede pagar con tarjeta. ¿Puede enseñarme el DNI por favor?
- Sinatuko duzu hemen, arren?	- ¿Podría firmar ahí, si es tan amable?
- Kontu bananduak nahi al dituzue?	- ¿Quieren cuentas separadas?
- Milesker, oraintxe ekarriko dizkizut bueltak.	- Muchas gracias, ahora le traigo los cambios.

10. EGOERA BEREZIAK	10. SITUACIONES ESPECIALES
- Barkatu, oraintxe ekarriko dizut orban-kentzekoa, arropan egin dizudan mantxa kentzeko.	- Perdone, enseguida le traigo el quitamanchas, para que se limpie esa mancha que le he hecho en la ropa.

- Zer nahi duzu, telebista	jartzea?	- ¿Qué desea, que	encienda el	televisor?
	piztea?		ponga el	
	itzaltzea?		apague el	
	katea aldatzea?		cambie el canal del	

- Ez, sentitzen dut, baina debekatua dago jantokian kartetan aritzea.	- No, lo siento, está prohibido jugar a las cartas en el comedor.
- Bai, oraintxe emango dizkizut kartak eta tapetea. Tantoak behar al dituzue?	- Sí, ahora mismo le doy las cartas y el tapete. ¿Necesitan tantos?

- Barkatuko didazue, baina debekatua dago jatetxearen barruan kantatzea.	- Lo siento, pero está prohibido cantar dentro del restaurante.

SALTEGIAK	ESTABLECIMIENTOS
01. Janari-dendan	01. En la tienda de alimentación
a) Harrera orokorra	a) Acogida general
b) Harategian	b) En la carnicería
c) Arrandegian	c) En la pescadería
d) Esnekietan	d) En los lácteos
e) Fruta-dendan	e) En la frutería
f) Barazkietan	f) En la tienda de verduras
g) Okindegian	g) En la panadería
02. Estankoan	02. En el estanco
03. Burdindegian	03. En la ferretería
04. Loradendan	04. En la floristería
05. Argazki-dendan	05. En la tienda de fotos
06. Erloju-dendan. Bitxi-dendan	06. En la relojería. En la joyería
07. Garbitegian. Tindategian	07. En la lavandería. En la tintorería
08. Liburu-dendan. Paper-dendan	08. En la librería. En la papelería
09. Musika-dendan	09. En la tienda de música
10. Mertzerian	10. En la mercería
11. Optikan	11. En la óptica
12. Botikan	12. En la farmacia
13. Ile-apaindegian	13. En la peluquería
a) Gizonezkoena	a) De hombres
b) Emakumezkoena	b) De mujeres
14. Lurrindegian. Drogerian	14. En la perfumería. En la droguería
15. Arropa-dendan	15. En la tienda de ropa
16. Zapata-dendan	16. En la zapatería
17. Telefonia mugikorreko dendan	17. En la tienda de telefonía móvil
18. Informatika-dendan	18. En la tienda de informática
19. Etxetresna elektrikoen dendan	19. En la tienda de electrodomésticos
20. Kutxa erregistratzailean	20. En la caja registradora
21. Informazio-zerbitzuan	21. En el servicio de información

01. JANARI-DENDAN	01. EN LA TIENDA DE ALIMENTACIÓN

a) HARRERA OROKORRA	a) ACOGIDA EN GENERAL

- Egun on, zer nahi duzu?	- Buenos días, ¿qué desea?
- Arratsalde on, zertan lagun zaitzaket?	- Buenas tardes, ¿en qué puedo ayudarle?
- Zeren bila zabiltza?	- ¿Qué está usted buscando? ¿Qué busca Ud.?

- Zerbait gehiago behar duzu?	- ¿Necesita algo más?
- Horrela ondo dago, ala pixka bat kenduko dizut?	- ¿Está bien así o le quito un poco?

- Zein da hurrengoa?	- ¿Quién es el siguiente?
- Nori dagokio txanda hurrena?	- ¿A quién le toca ahora?

b) HARATEGIAN	b) EN LA CARNICERÍA

- Txuletak zer nahi dituzu, zaharrarenak ala gaztearenak?	- Las chuletas, ¿cómo las quiere, de viejo o de joven?

- Zenbat urdaiazpiko moztuko dizut?	- ¿Cuánto jamón le corto?
- Nahikoa duzu honekin, edo gehiago moztuko dizut?	- ¿Es suficiente así, o le corto más?

- Oilaskoaren barrukiak nahi al dituzu?	- ¿Quiere los despojos del pollo?

- Txorizoa nolakoa nahi duzu, gozoa ala mina? Pamplona txorizoa ala Salamancakoa?	- ¿Prefiere chorizo dulce o picante? ¿Lo quiere de Pamplona o de Salamanca?

- Tripaki hauek bertan eginak dira. Zenbat jarriko dizkizut?	- Los callos son caseros. ¿Cuánto le pongo?

- Oilasko-bularkiak osorik behar dituzu, hala xerrak ateratzea nahi duzu?	- Las pechugas de pollo, ¿las necesita enteras o le saco filetes?

c) ARRANDEGIAN	c) EN LA PESCADERÍA

- Nola moztuko dizut legatza,	trontzatan?	- ¿Cómo le corto la merluza,	en rodajas?
	xerratan?		en filetes?
	solomotan?		en lomos?

- Nahi al duzu txitxarroa garbitzea? Bururik erabiliko al duzu ezertarako?	- ¿Quiere que le limpie el chicharro? ¿Utilizará para algo la cabeza?

- Ez, gaur ez daukagu	antxoarik.	- No, hoy no tenemos	anchoas.
	legatzik.		merluza.
	zaporik.		rape.

- Zenbat kilo	legatz	behar dituzu?
	erreboilo	
	bisigu	
- ¿Cuántos kilos de	merluza	necesita?
	rodaballo	
	besugo	

- Oso antxoa ederrak dauzkagu gaurkoan. Eta modu onean, gainera.	- Hoy tenemos anchoa, muy buena. Y a muy buen precio además.

d) ESNEKIETAN	d) EN LOS LÁCTEOS

- Esnea zer nahi duzu: osoa, gaingabetua ala erdigaingabetua?	- La leche ¿cómo la quiere: entera, desnatada o semidesnatada?
- Ez., lasai, esnearen iraungipen-data datorren asteartekoa da-eta.	- Tranquilo, que la fecha de caducidad de la leche es del martes que viene.

- Bai, ardi-gazten artean hau nahiko suabea da. Dastatu nahi al duzu pixka bat?	- Sí, este queso de oveja es bastante suave. ¿Quiere usted probar un poco?
- Umeentzako baldin bada, Burgosko gazta gomendatzen dizut. Menbrilloarekin oso goxoa izaten da.	- Si es para los críos, le recomiendo este queso de Burgos. Queda muy rico con membrillo.

- Jogurt naturalak ala frutadunak, nolakoak behar dituzu?	- Los yogures ¿los quiere naturales o de sabor a frutas?

e) FRUTA-DENDAN	e) EN LA FRUTERÍA

- Ez, oraindik ez daukagu	meloirik.	- No, todavía no tenemos	melones.
	gerezirik.		cerezas.
	aranik.		ciruelas.
- Oraindik ez da garaia.		- Todavía no es la época.	

- Bai. Mahatsa oraintxe dago puntu-puntuan. Zuria ala beltza nahiago duzu? Zenbat jarriko dizut?	- Efectivamente, la uva está en su punto. ¿Prefiere la uva blanca o la negra? ¿Cuánto le pongo?

- Gerezi hauek Ezpeletakoak dira.	- Estas cerezas son de Espeleta.
- Noski, fruta hau urtesasoikoa da.	- Por supuesto, esta fruta es de temporada.
- Horiek inportaziokoak dituzu.	- Esas son de importación.
- Hemen dena bertakoa daukagu.	- Aquí todo es del país.

f) BARAZKIETAN	f) EN LA TIENDA DE VERDURAS

- Bai, noski, tomatea bertakoa da, inguruko baserri batekoa. Eta oso modu onean daukat, gainera.	- Sí, por supuesto, el tomate es del país, de un caserío muy cerca de aquí. Y está a muy buen precio además.

- Azenarioak zer nahi dituzu, solteak ala poltsakoak?	- Las zanahorias, ¿las prefiere en suelto o de bolsa?

- Zenbat leka nahi duzu, hiru kilo-laurden?	- ¿Cuántas vainas quiere, tres cuartos de kilo por ejemplo?

- Tomate hauek transgenikoak dira.	- Estos tomates son transgénicos.
- Letxuga hauek ekologikoak dira.	- Estas lechugas son ecológicas.

g) OKINDEGIAN	g) EN LA PANADERÍA

- Zein ogi nahiago duzu: barra luzea, osoko ogia, baguettea, txapata edo baserriko ogi-barra?	- ¿Qué clase de pan prefiere: barra larga, integral, baguette, chapata o quiere una barra de pan rústico (hogaza)?

- Ez, moldeko ogia agortu egin zaigu. Bihar ekarriko digute gehiago.	- Lo siento, el pan de molde se nos ha acabado. Mañana tendremos más.

- Hurrengo labealdia ordubete barru-edo izango da.	- La siguiente hornada será dentro de una hora más o menos.

- Beraz, pastelak enkargatu nahi dituzu iganderako? Zenbat nahi dituzu?	- Así pues, ¿quiere usted encargar pasteles para el domingo? ¿Cuántos quiere?
- Pastak, nolakoak nahi dituzu, denetatik nahasian jarriko al dizkizut?	- ¿Cómo desea usted las pastas, quiere que le ponga surtido, un poco de todo?

02. ESTANKOAN	*02. EN EL ESTANCO*
- Tabako beltza ala gorria nahi duzu?	- ¿Quiere tabaco negro o rubio?
- Pipako tabakoan, zein klasetakoa gustatzen zaizu? Marka jakinik nahi duzu?	- Del tabaco de pipa, ¿qué clase prefiere? ¿Tiene alguna marca preferida?
- Zein biltzeko tabako-klase nahiago duzu?	- ¿Qué clase de tabaco de liar prefiere usted?
- Bai, zenbat zigarro puru nahi dituzu? Kaxak 12koak dira.	- Sí, ¿cuántos puros quiere usted? Las cajas son de 12 puros.
- Bai, metxeroak kargatzen ditugu. Bestela, (metxero-)kargatzaile hau eros dezakezu.	- Sí, por supuesto que cargamos mecheros. Pero si no, puede comprar este cargador (de mecheros).
- Ez, hemen ez dugu horrelako inprimakirik saltzen.	- No, aquí no vendemos ese tipo de impresos.
- Norako nahi dituzu posta-zigiluak?	- ¿Para dónde quiere usted los sellos de correos?
- Gutuna atzerrira bidali behar baduzu, seilua 35 zentimokoa da; bestela, berriz, 26 zentimokoa.	- Si va a enviar la carta al extranjero el sello es de 35 céntimos; para el resto, en cambio, de 26 céntimos.
- Bai, larruzko petaka hau aukera ona izan daiteke zure lagunari opari polit bat egiteko.	- Sí, esta petaca de cuero es muy adecuada para hacer un regalo a su amigo.

03. BURDINDEGIAN	*03. EN LA FERRETERÍA*
- Bai, oraintxe egingo dizut giltza horren kopia bat.	- Sí, enseguida le hago una copia de la llave.
- Ez, sentitzen dut, baina horrelako segurtasun-giltzen kopiarik ez dugu egiten hemen. Horretarako eliza ondoko dendara joan beharko duzu.	- No, lo siento, pero aquí no hacemos copias de llaves de seguridad como esa. Para eso, debe de ir usted al establecimiento que está junto a la iglesia.
- Zein neurritako puntapaxak gabilak zirrindolak torlojuak iltzeak nahi dituzu?	- ¿De qué medida quiere las puntas de París? los tirafondos? las arandelas? los tornillos? los clavos?
- Behar izanez gero, bainurako kako-klase hauek ditugu: itsasgarriak eta iltzatzekoak. Nolakoak nahiago dituzu?	- Tenemos diferentes clases de colgadores para el baño: adhesivos o para clavar en la pared. ¿De cuáles perfiere?
- Zartagina normala ala itsasgaitz horietakoa nahi duzu?	- La sartén, ¿la quiere normal o la prefiere antiadherente?
- Barkatu ez dizut ondo aditu. Zenbat metro korda behar dituzula esan duzu?	- Lo siento, no le he entendido bien. ¿Cuántos metros de cuerda ha dicho que necesita?
- Bai, noski, badauzkagu giltza ingeles edo zabalgarriak. Baina ze neurritakoak behar dituzu: 8, 10 12 edo 15ekoak?	- Por supuesto que tenemos llaves inglesas. Pero ¿de qué medida las quiere: de 8, de 10, de 12 o de 15?
- Nik uste zuk nahi duzun lan horretarako zerra zirkularrak direla egokienak.	- Yo creo que para ese tipo de trabajo las sierras circulares son las más adecuadas.
- Zertarako behar duzu zerra, egurra mozteko ala metala mozteko?	- ¿Para qué quiere Ud. la sierra, para cortar madera o para cortar metal?
- Mailu hauek oso merke dauzkazu. 16 nahiz 26 mm-koak eta heldulekua zurezkoa da.	- Estos martillos están muy bien de precio: tienen mango de madera, y son de 16 o de 26 mm.
- Hemen dauzkazu hainbat puntako bihurkin horrentzat. Zeintzuk behar dituzu?	- Aquí tiene puntales para ese destornillador. ¿Cuáles de estos necesita Ud.?

04. LORADENDAN	*04. EN LA FLORISTERÍA*
- Zein da zure ideia, lore-sorta bat oparitzea, ala landare bat nahiago duzu? Edo mahaierdiko polit bat aukeratuko bazenu?	- ¿Qué idea tiene usted, regalarle un ramo de flores, o prefiere tal vez una planta? ¿Y qué tal si eligiera un bonito centro de mesa?

- Bai, nik uste kasu honetan	krabelinak	oso egokiak izan daitezkeela.
	arrosak	
	tulipak	
	bioletak	
	bitxiloreak	
- Sí, yo creo que en este caso	los claveles	pueden ser muy adecuados.
	las rosas	
	los tulipanes	
	las violetas	
	las margaritas	

- Bietatik nahasian jarriko dizkizut? Horrela, dozena eta erdiko sorta osatu arte?	- ¿Le pongo de las dos clases mezcladas? ¿Así, hasta completar docena y media?

- Nora bidali behar dira loreak?	- ¿A dónde hay que enviar las flores?
- Zerbait idatzi nahi duzu txartelean?	- ¿Quiere usted escribir algo en la tarjeta?
- Enkargatu didazun koroarekin batera, zerbait grabatu nahi duzu zintan?	- ¿Qué inscripción desea grabar en la cinta que lleva la corona?
- Lurra bi hilabete barru aldatzea komeni da. Bestela, ihartzeko arriskua dago. Ureztatu, astean behin egitea nahikoa da.	- Conviene cambiar la tierra a los dos meses, porque de lo contrario la planta se secará. Con regarla una vez a la semana es suficiente.
- Ongarri hori oso ona duzu. Eramango al duzu?	- Ese abono es muy bueno. ¿Se lo va a llevar usted?

05. ARGAZKI-DENDAN	*05. EN LA TIENDA DE FOTOS*
- Noizko nahi zenuke errebelatzea argazki-bobina hau?	- ¿Para cuándo querría que le reveláramos este carrete de fotos?
- Presakako errebelatzearen tarifa errebelatu normalarena baino dezente garestiagoa da.	- La tarifa de revelado urgente es bastante más cara que la del revelado normal.
- Zenbat kopia nahi dituzu bakoitzetik?	- ¿Cuántas copias quiere de cada una?
- Nortasun-agiria ateratzeko nahi al dituzu zure argazkiak?	- ¿Las fotos son para el documento nacional de identidad?
- Ze neurritakoak egin nahi dituzu argazkien handipenak? Badakizu, zenbat eta gehiago handitu, orduan eta gehiago galtzen duela zehaztasuna argazkiak.	- ¿De qué tamaño quiere usted las ampliaciones de las fotos? Ya sabe, cuanto más se amplía una foto más definición pierde.
- CD honetako argazkietatik, zenbaten kopiak nahi dituzu paperean? Zenbat ale bakoitzetik?	- De las fotos de este CD, ¿de cuántas quiere copia en papel? ¿Cuántas copias de cada una?
- Oraintxe aterako dizuet ezkontzaren erreportaia. Ea gustatzen zaizuen.	- Ahora mismo les saco el reportaje de la boda. A ver si les gusta.
- Bai, argazki-album hau orri aldagarriekin osa dezakezu gero.	- Sí, después puede usted completar el álbum de fotos con hojas de repuesto.
- Marko-aukera handia daukagu: metalikoak, kristalezkoak, etab., hainbat forma eta tamainatakoak.	- Tenemos una gran variedad de marcos: metálicos, de cristal, etc. de varias formas y tamaños.
- Argazki-kamera digital honekin formatu panoramikoan atera ditzakezu argazkiak.	- Con esta cámara de fotos digital puedes sacar tus fotos en formato panorámico.
- Bideokamera honek bi zoom mota dauzka, handipen diferentekoak: digitala bata eta optikoa bestea.	- Esta videocámara tiene dos tipos de zoom, de aumento diferente: uno digital y otro óptico.

06. ERLOJU-DENDAN. BITXI-DENDAN	*06. EN LA RELOJERÍA. EN LA JOYERÍA*

- Zenbat diru gastatu nahi zenuke erlojuan, gutxi gorabehera?	- ¿Cuánto dinero quiere Ud. gastarse en el reloj, más o menos?
- Erloju digitala nahi duzu, ala erloju analogikoa?	- ¿Quiere usted un reloj digital o lo prefiere analógico?
- Umeentzako hauek oso egokiak dituzue, uretan arazorik gabe sartzeko modua izango dute-eta.	- Estos modelos son muy adecuados para los críos, porque pueden bañarse con ellos sin ningún problema.

- Zer gertatzen zaio erlojuari?	- ¿Qué le pasa al reloj?
- Tailerrean konpontzen saiatuko gara, baina agian fabrikatzaileari bidali beharko diogu. Zure izena emango didazu? Eta telefono-zenbakia?	- Bueno, procuraremos arreglarlo en el taller, pero tal vez tendremos que enviárselo al fabricante. ¿Me podría dar su nombre? ¿Y el nº de teléfono, por favor?
- Hamar bat egun barru etorri ea konponduta dagoen ikustera.	- Venga Ud. dentro de unos diez días, a ver si ya está arreglado.

- Gaur egun, horrelakoak dira gehien saltzen diren bitxiak,	belarritakoak.
	eraztunak.
	lepokoak.
	eskumuturrekoak.
- Hoy en día las joyas que más se venden son de este tipo,	pendientes.
	anillos.
	collares.
	pulseras.

- Bai, gaur egun urre zuria dago modan, eta modelo hauek dira gehien saltzen direnak.	- Actualmente está de moda el oro blanco y estos modelos son los más vendidos.

- Zein harribitxi-mota ari zara bilatzen,	errubiak?	- ¿Qué tipo de piedra preciosa busca usted,	rubís?
	granateak?		esmeraldas?
	esmeraldak?		granates?
- Diamantezko eskumuturrekoa nahiko zenuke orduan? Erakutsiko dizkizut, dotoreak dituzu-eta.		- O sea que ¿desea usted una pulsera de diamantes? Enseguida se las enseño, las hay preciosas.	

- Bai, zer nahi duzu grabatzea eraztun horretan?	- Dígame, ¿qué desea grabar usted en ese anillo?

- Zer-nolako iratzargailua nahi duzu? Alarmak zein hots izatea nahi duzu? Edo irratiarekin esnatzea nahiago duzu?	- ¿Qué tipo de despertador quiere? ¿Qué sonido de alarma quiere? ¿O prefiere despertarse con la radio?

07. GARBITEGIAN. TINDATEGIAN	***07. EN LA LAVANDERÍA. EN LA TINTORERÍA***

- Pare bat egun barru jaso ahal izango duzu garbitzeko ekarri duzun	soinekoa	baina horretarako ordezkagiria ekarri beharko duzu.
	jaka	
	galtzak	
	bioletak	
	bitxiloreak	
- En un par de días podrá recoger	el vestido	que ha traído usted a lavar, pero para eso deberá presentar el justificante.
	la chaqueta	
	los pantalones	
	la gabardina	

- Jakina, larruzko jaka hori ere garbituko dizugu.	- Por supuesto, tambien le lavaremos esa chaqueta de cuero.
- Noizko nahi zenituzke kortinak eta alfonbrak? Ondo da, egun horretarako prest izango dituzu.	- ¿Para cuándo querría usted las cortinas y las alfombras? Está bien, las tendrá preparadas para ese día.

- Zein koloretan nahi duzu tindatzea arropa hau?	- ¿De qué color quiere que le tiñamos esta ropa?

- Egon lasai, Lehen Jaunartzeko soineko hau goitik behera lisatu eta garaiz prestatuko dizugu.	- No tenga cuidado, le plancharemos el vestido de 1ª comunión y lo tendrá listo para el día adecuado.

- Zuk ekarritako edredoi hau lauzpabost egunetan garbituko dizugu. 26 euro kostatuko zaizu.	- La limpieza del edredón que ha traído tardará 4 o 5 días, y le costará 26 euros.

08. LIBURU-DENDAN. PAPER-DENDAN	*08. EN LA LIBRERÍA. EN LA PAPELERÍA*

- Zer-nolako liburua nahi duzu opari hori egiteko?	- ¿Qué tipo de libro quiere usted regalar?

- Zer-nolako liburuak irakurtzea gustatzen zaio?	misteriozkoak?
	zientzia-fikziozkoak?
	maitasunezkoak?
	best-seller horietakoak?
	edo nolakoak?
- ¿Qué clase de libros le gusta leer?	¿de misterio?
	¿de ciencia-ficción?
	¿románticas?
	¿best-seller?
	¿de qué otro tipo?

- Nik uste sail honetakoak asko gustatuko zaizkizula.	- Yo creo que los libros de esta sección le gustarán mucho.

- Ez, liburu hori ez daukagu, baina nahi baduzu biltegira eskatu eta pare bat egunetan hementxe izango duzu.	- No, en este momento no disponemos de ese libro, pero si Ud. quiere se lo pediremos al almacén y lo tendremos en un par de días.
- Ez, zuk aipatutako titulu hori katalogoz kanpo dago. Zaila izango duzu liburu-denda batean aurkitzea. Liburu zaharren azoka batean saiatu beharko duzu.	- No, ese título que me dice está descatalogado. Será difícil que encuentre ese libro en una librería normal. Tendrá que intentarlo en alguna feria del libro viejo.

- Bai, mapa-bilduma hau oso egokia da zuk nahi duzunerako.	- Sí, sí, esta colección de mapas es muy adecuada para lo que usted quiere.
- Nik uste hau dela zuk nahi duzun moduko maparik onena.	- Sí, yo creo que este es el mejor mapa para lo que usted quiere.
- Ez, herrialde horretako errepide-maparik ez daukagu oraintxe bertan dendan.	- No, en este momento no tenemos ningún mapa de carreteras de ese país.
- Herrialde horretako mapa-aukera zabala daukagu. Begira, ikusi eta aukeratu zerorrek.	- Tenemos una amplia variedad de mapas de ese país. Mire, ojéelos y elija usted mismo.

- Ze koloretako aldagarria nahi duzu bolaluma horrentzat: urdina ala beltza?	- ¿Qué color quiere para el recambio de ese bolígrafo: azul o negro?

- Zer-nolako koadernoa behar duzu,	koadrikulatua?
	espiraldun edo kiribilduna?
	zuloduna?
	mikrozulatua?
	edo nolakoa?
- ¿Qué tipo de cuaderno quiere usted,	cuadriculado?
	de espiral?
	perforado?
	microperforado?
	qué otro tipo?

- Zenbat	folio	nahi dituzu?
	gutun-azal	
	koaderno	
	karpeta	
- ¿Cuántos	folios	quiere usted?
	sobres	
	cuadernos	
	carpetas	

- Ez, ez daukagu haurrek margotu eta koloreztatzeko	ipuinik.	
	koadernorik.	
- No, no tenemos	cuentos	para colorear.
	cuadernos	

- Norentzako behar duzu hiztegia?	- ¿Para quién quiere usted el diccionario?

- Zein hizkuntzatako hiztegia behar duzu?	euskara hutsekoa?
	ala euskara/gaztelania?
	edo euskara/frantsesa?
	edo euskara/ingelesa?
- ¿De cuántos idiomas quiere el diccionario?	¿solo vascuence?
	¿o castellano/vascuence?
	¿o francés/vascuence?
	¿o inglés /vascuence?

- Ez, sentitzen dut, ez daukagu posta-txartelik.	- No, lo siento, no tenemos postales.
- Bai, begira, hemen dauzkazu hainbat posta-txartel. Ea zein duzun gustukoen.	- Sí, aquí tiene usted postales, écheles un vistazo, a ver cuál le gusta más.

- Bai, nolako agenda nahi duzu? Poltsan eramateko moduko txiki bat ala etxean edukitzeko beste handiago bat? Hauek oso prezio onean daude.	- Dígame, ¿qué agenda quiere usted? ¿Una de esas pequeñas, para llevar en la bolsa, o una un poco mayor para tener en casa? Estas son muy baratas.

- Oparitarako biltzea nahi al duzu?	- ¿Quiere que se lo envuelva para regalo?
- Paketeak biltzeko opari papera, nolakoa behar duzu?	- El papel para regalos, ¿de qué tipo lo quiere usted?
- Bestelako apaingarririk? Zintarik edo?	- ¿Algún otro adorno? ¿Alguna cinta?

09. MUSIKA-DENDAN	09. EN LA TIENDA DE MÚSICA

- Ez, zuk eskatutako disko hori agortu zaigu. Datorren astean izango dugu berriro.	- No, el disco que usted me pide se ha acabado. Lo recibiremos de nuevo la semana que viene.

- Bai, euskal musika horko apal horretan daukazu.	- La música vasca la encontrará en esa estantería.

<table>
<tr><td rowspan="3">- Ez,</td><td>disko</td><td rowspan="3">hori katalogoz kanpo dago.</td><td rowspan="3">- Lo siento, ese</td><td>disco</td><td rowspan="3">está descatalogado.</td></tr>
<tr><td>CD</td><td>CD</td></tr>
<tr><td>DVD</td><td>DVD</td></tr>
</table>

- Erabili gabeko audio-zinta hauek oso aproposak dira irratitik zuzenean grabatzeko.	- Estas cintas de audio virgen son muy buenas para grabar directamente de la radio.
- Iraupenean hasi 45 minututik eta ordu eta erdira bitartekoak dauzkazu.	- En cuanto a la duración las hay desde 45 minutoa hasta hora y media.

- Zenbat sarrera nahi dituzu larunbateko musika-jaialdirako?	- ¿Cuántas entradas quiere para el festival de música del sábado?

- Ez, talde horren musika ez dago binilozko diskotan, CDtan bakarrik aurkituko duzu.	- No, la música de ese grupo no está en discos de vinilo, solo se ha publicado en CDs.

10. MERTZERIAN	*10. EN LA MERCERÍA*

- Ze	koloretako	botoiak nahi dituzu?	- ¿De qué	color	desea usted los botones?
	neurritako			medida	
	formatako			forma	

- Zenbat metro zinta behar dituzu?	- ¿Cuántos metros de cinta necesita?

- Katekorratz handiak nahi dituzu, edo beste txikixeago hauek?	- Los imperdibles, ¿los quiere grandes, o prefiere estos más pequeños?

- Ez, neguko arroparik	pijamarik	ez dugu oraindik jaso. Horiek uda amaitzean-edo izango ditugu.
	bufandarik	
	eskularrurik	
- No, todavía no hemos recibido la ropa	los pijamas	de invierno. Los recibiremos al final del verano más o menos.
	las bufandas	
	los guantes	

- Galtzerdi luze hauek oso gustukoak dituzte amonek, leun-leunak direlako.	- Estos calcetines largoa les gustan mucho a las personas mayores, porque son muy suaves.
- Gerrirainoko galtzerdietan aukera zabala duzu. Aterako dizkizut ikusteko.	- Tenemos una gran variedad de medias hasta la cintura. Ya se las voy a enseñar.
- Lycrazko beste horiek gomendatzen dizkizut. Egiten dituena oso fabrikatzaile ona da.	- Le recomiendo estas otras de licra. El fabricante es de toda garantía.

- Bularrekoetan eskaintza handia dugu une honetan. Bilduma heldu berria da. Ikusi:	uztaidunak.
	uztaigabeak.
	enkajedunak.
	betegarridunak.
	kirola egitekoak.
- En este momento tenemos una gran oferta de sujetadores. La colección es actual, la acabamos de recibir	con aros.
	sin aros.
	de encaje.
	con relleno.
	deportivos.

- Bestetik, nahi izanez gero, kulero eta bularretako joko politak ere badituzu.	- Además, si lo desea, tiene bonitos conjuntos de braga y sujetador.

- Gizonezkoen sport-galtzerdiak lau koloretan ditugu: beltzak, urdinak, grisak eta marroiak.	- Los calcetines de caballero los tenemos en cuatro colores: negro, azul, gris y marrón.

- Horrelaxe jarriko dizut, orduan: haurtxo-elastiko mahuka-motza, gizonena tiranteduna eta galtzontziloak.	- De acuerdo, entonces le pongo una camiseta de niño de manga corta, una de caballero de tirantes y unos calzoncillos.

11. OPTIKAN	*11. EN LA ÓPTICA*
- Betaurreko progresiborik behar al duzu? Ala graduatu normalik?	- ¿Necesita usted gafas progresivas? ¿O unas graduadas normales?
- Begira, hauek dira gehien saltzen diren antiojo-modeloak. Eustoin edo armazoietan aukera handia daukazu.	- Mire, estos son los modelos de gafas que más vendemos ahora. Tiene usted una gama muy grande en monturas.
- Probatu itzazu hortxe, ispiluaren aurrean, ea zer iruditzen zaizun.	- Pruébeselas ahí mismo, frente al espejo, a ver qué le parece.

- Bai, zure fitxa hementxe daukagu, eta horrekin betaurreko berriak berehala prestatuko dizkizugu.	- Sí, tenemos aquí su ficha. Con ella le prepararemos enseguida unas gafas nuevas.
- Ikusmena graduatzeko ordua ematerik nahi al duzu? Ondo al datorkizu bihar arratsaldeko bostetan?	- ¿Quiere que le de hora para graduarse la vista? ¿Le viene bien mañana a las cinco de la tarde?

- Ez, lasai, eguzkitako betaurreko hauek kristal polarizatuak dauzkate, eta hauekin ez duzu inolako arazorik edukiko, ezta elurretan ere.	- No, no, por supuesto, estas gafas de sol tienen cristales polarizados, y con ellas no tendrá usted ningún problema, tampoco en la nieve.
- Eguzkitako betaurreko hauek segurtasuneko araudi guztiak betetzen dituzte. Alde horretatik, erabateko bermea ziurtatua dago.	- Estas gafas de sol cumplen todas las normas de seguridad. Por esa parte, son de absoluta garantía.

- Zer-nolako lentillak erabiltzen dituzu: gogorrak, normalak (konbentzionalak) ala erabili eta botatzeko horietakoak?	- ¿Qué tipo de lentillas usa usted: rígidas, normales (convencionales) o de las desechables?
- Horren araberako likido garbitzailea emango dizut.	- Le serviré el líquido limpiador adecuado a la lentilla.

12. BOTIKAN	12. EN LA FARMACIA
- Ekarri al duzu osasun-txartela errezetarekin batera?	- ¿Ha traído usted la tarjeta sanitaria junto con la receta?
- Ez, sentitzen dut, medikuaren errezeta behar duzu botika hori lortu ahal izateko.	- Lo siento, para dispensarle ese medicamento necesita receta del médico.
- Zorrien kontrako tratamendua egiteko lozioa eta xanpua erosi beharko dituzu. Eta irakurri orri honetan ematen diren jarraibideak.	- Para el tratamiento de los piojos tendrá usted que comprar una loción y un champú especiales. Y leer las instrucciones de esta hoja.
- Bai, bada orrazi berezi bat buruko bartzak kentzeko.	- Sí, existe un cepillo especial para quitar las liendres de la cabeza.
- Nolako hotz-eskuila nahi duzu, zurda gogorrak dituena ala zurda bigunekoa?	- ¿Qué prefiere un cepillo de dientes de cerdas duras o prefiere un cepillo blando?
- Botika hau zuk eskatutako bera da, baina generikoa denez, askoz ere merkeagoa da.	- Este fármaco es el mismo que me ha pedido usted, pero al ser un genérico es mucho más barato.
- Garrantzi handikoa da botika hau zortzi ordutik zortzi ordura hartzea, egunean 3 aldiz, eta otorduen aurretik hobe.	- Es muy importante que tome este medicamento cada ocho horas, 3 veces al día, y antes de las comidas.
- Belarriko mina kentzeko tanta hauek emango dizkizut, baina hobe duzu bihar bertan medikuarengana joatea.	- Le daré estas gotas para quitarle el dolor de oído, pero lo mejor es que vaya al médico mañana mismo.
- Esparatrapu hau paperezkoa da, ez du alergiarik sortzen eta oso erraz kentzen da.	- Este esparadrapo es de papel, no produce alergia y se quita muy fácilmente.
- Egia esateko, eskumuturreko honek ez du aparteko eraginik, baina kalterik ere ez du egiten, noski.	- A decir verdad, estas pulseras no producen ningún efecto, pero por supuesto que tampoco hacen ningún mal.
- Ez, hemen ez daukagu sendabelarrik. Horretarako denda espezializatu batera joan beharko duzu.	- Lo siento, aquí no vendemos plantas medicinales. Para eso deberá ir a algún comercio especializado.

13. ILE-APAINDEGIAN	*13. EN LA PELUQUERÍA*

a) GIZONEZKOENA	**a) DE HOMBRES**

- Txanda itxaron beharko duzu. Hiru pertsona dauzkazu aurretik. Beraz, hogei bat minutu izango dira.	- Tendrá usted que esperar un poco. Tiene tres por delante. Serán unos veinte minutos.

- Nola nahi duzu moztea ilea?	- ¿Cómo quiere que le corte el pelo?

- Aurrena, burua garbituko dizut.	- Primero le limpiaré la cabeza.

- Ilea labanaz moztea nahi duzu, edo makinarekin egingo dizut?	- El pelo, ¿se lo corto a navaja o con la máquina?
- Nahiago al duzu guraizez?	- ¿O prefiere con tijera?
- Nahi al duzu patillak (ile-zangoak) igotzea?	- ¿Quiere que le suba las patillas?

- Gominarik jarriko al dizut? Espraizko honek ez du apenas zikintzen.	- ¿Le pongo gomina? Este spray apenas mancha.
- Ze kolonia-marka erabiltzen duzu? Lagin hauek oparitzeko dauzkat.	- ¿Qué marca de colonia usa usted? Tengo estas muestras para regalar.

b) EMAKUMEZKOENA	**b) DE MUJERES**

- Beraz, garbitu eta markatu besterik ez?	- O sea, ¿solo limpiar y marcar?

- Garbitu ondoren, maskararik edo krema hidratatzailerik jartzea nahi al duzu? Orrazketak gehiago iraungo dizu.	- Despues de limpiar, ¿quiere que le ponga una máscara o alguna crema hidratante? El peinado le durará más.

<table>
<tr><td colspan="2">- Nola nahi duzu kopeta-ilea uztea?</td><td colspan="2">- ¿Cómo quiere que le deje el flequillo?</td></tr>
<tr><td>Ilea</td><td rowspan="2">berdintzea nahi duzu?</td><td rowspan="2">- ¿Quiere que le iguale</td><td>el pelo?</td></tr>
<tr><td>Puntak</td><td>las puntas?</td></tr>
<tr><td colspan="2">- Bai emakumea, kizkurturik oso ederki geratuko zaizu. Ala lisoa nahiago duzu?</td><td colspan="2">- Sí mujer, el pelo rizado le quedará muy bien. ¿O lo prefeiere liso?</td></tr>
<tr><td colspan="2">- Beno, ile-luzapenak jartzeko beste egun baterako txanda hartu beharko duzu.</td><td colspan="2">- Bueno, para ponerse extensiones deberá coger hora para otro día.</td></tr>
</table>

- Orduan, zer? Ilea tindatu egingo dugu, edota metxak (ile-sortak) eman besterik ez?	- Entonces ¿qué? ¿Teñir el pelo o solamente dar mechas?

- Nik uste ile-mozketa hau oso ondo doakizula zure aurpegierarekin.	- Yo creo que este corte de pelo le va muy bien a su cara.

- Nire ustez zure aurpegierari oso ondo doakio ile-mozketa hori.	- Para mí que los rasgos de su cara combinan muy bien con el corte de pelo.
- Aldizkariren bat, kaferik, urik edo beste zerbait nahi al duzu?	- ¿Quiere alguna revista, café, agua o alguna otra cosa?
- Bost orrezkeratarako bonuak baditugu. Merkexeago ateratzen zaizu. Hartzea merezi du.	- Tenemos bonos para cinco peinados. Así le sale algo más barato. Creo que merece la pena.
- Ordurik emango al dizut pedikura eta manikura egiteko orduan?	- Entonces, le doy hora para hacerse la pedicura y la manicura?

14. LURRINDEGIAN. DROGERIAN	14. EN LA PERFUMERÍA. EN LA DROGUERÍA

- Bizar-makinarako aldagarriak nolakoak behar dituzu? Erabili eta botatzekoak?	- ¿Qué tipo de recambios quiere para la maquinilla de afeitar? ¿O usa usted de las desechables?

- Proba ezazu bizarra kentzeko krema berri hau.	- Pruebe esta nueva crema de afeitar.
- Gizonezkoek oso gustukoa dute bizarra egin ondorengo lozio hau.	- A los hombres les gusta mucho esta loción para después del afeitado.

- Eguneko krema honek oso ondo hidratatuko dizu aurpegia. Gauekoa, berriz, nutritiboa da.	- Esta crema de día le hidratará la cara. La crema de noche, en cambio, es nutritiva.

- Begira, opari moduan poltsatxo hau dugu. Barruan, lagin hauek datoz,	aurpegi-krema, zimur kontrakoa.
	begi ingurukoa.
	goputz-krema sendotzailea.
	esku-krema.
	ezpainetakoa.
- Mire, tenemos esta bolsita de regalo. En el interior tiene Vd. estas muestras,	crema facil antiarrugas.
	contorno de ojos.
	crema corporal reafirmante.
	crema de manos.
	lápiz de labios.

- Zure larruazal-tonurako oso makillaje polita da hori, eraman lasai.	- Este maquillaje es ideal para su tono de piel. Lléveselo tranquilamente.
- Efektu berezietarako begi-itzal hau ere jarriko dizut orduan?	- Entonces, ¿qué? ¿Le pongo tambien la sombra de ojos para efectos especiales?

- Eguzkitik babesteko krema zein zenbakitakoa nahi duzu? 20koa?	- ¿Qué factor de protección solar quiere? ¿El número 20?
- Beltzarantzeko krema onak dituzu gaur egun.	- Hoy en día hay muy buenas cremas bronceadoras.

- Hortzetako eskuila gogorra ala biguna nahi duzu?	- ¿El cepillo de dientes lo prefiere blando o duro?
- Ezpainetako lapitzen gama hau jarri da modan azken denboraldi honetan.	- Esta es la gama de lápices de labios que se ha puesto de moda últimamente.

- Haur-kolonia hau oso suabea da. Perfume hau ere bai.	- Esta colonia infantil es muy suave. Y este perfume también.
- Ez, hori ez da emakume-perfumea, gizonezko-kolonia baizik.	- No, ese no es un perfume de señora, sino una colonia de caballero.

- Komuneko papera, lixiba eta xaboia. Guztira 4 euro eta hogei zentimo.	- Papel higiénico, lejía y jabón. Todo por 4 euros y veinte céntimos.

15. ARROPA-DENDAN	***15. EN LA TIENDA DE ROPA***

- Ze	alkandora	neurri erabiltzen duzu normalean?
	soineko	
	galtza	
	jertse	
	gona	
- ¿Qué talla de	camisa	utiliza usted normalmente?
	vestido	
	pantalón	
	jersey	
	falda	

- Bai, noski, zoaz probaleku horretara eta saia(tu) ezazu lasai.	- Por supuesto, vaya usted al probador y pruébeselo tranquilamente.

- Zein ehunetako galtza nahi duzu? Aitonek oso gustukoak dituzte panazkoak.	- El pantalón ¿en qué tela lo quiere usted? Las personas mayores los prefieren de pana.
- Galtza bakerorik nahi al duzu, ala janztekoak nahiago dituzu? Zein da zure ideia?	- ¿Desea usted pantalones vaqueros, o prefiere pantalones más de vestir? ¿Cuál es su idea?
- Atal honetan galtza zango-estuak dira. Begira, piratak ere baditut.	- En esta sección son todo pantalones pitillo. Pero también tenemos piratas.
- Hemengo hauetatik zeintzuk gustatzen zaizkizu?	- De éstas ¿cuál o cuales le gustan?

- Bai, noski, nahi izanez gero, galtzari azpildurak hartuko dizkiogu.	- Sí, claro, si usted quiere le cogeremos el dobladillo al pantalón.

- Nolako alkandora nahiko zenuke?	mahuka-luzea ala mahuka-motza?
	koadroduna ala marraduna?
	lisoa bestela? zein koloretakoa?
- La camisa la quiere usted	¿de manga corta o de manga larga?
	¿de cuadros o de rayas?
	¿lisa? ¿de qué color?

- Ez ahaztu aldatu ahal izateko erosketa-tiketa ekarri beharko duzula.	- No se olvide que para devolver el producto necesita traer el ticket de compra.

- Ez, merkealdietan produktuen prezioa etiketan adierazten dena izaten da.	- No, en rebajas el precio del producto es el que se indica en la etiqueta.
- Bai, merkealdietan konponketak kobratu egiten dira.	- Si, en rebajas, se cobran los arreglos.
- Merkealdietan produktuek ez dute garantiarik	- En las rebajas, los productos no tienen

izaten.	garantía.

16. ZAPATA-DENDAN	*16. EN LA ZAPATERÍA*

- Zein da zure zapata-neurria?	- ¿Qué pie calza usted?
- Normalean ze oinetako-zenbaki erabiltzen duzu?	- ¿Qué nº de zapato usa usted normalmente?

<table>
<tr><td rowspan="3">- Nolako zapatak nahi dituzu,</td><td>takoi altukoak ala baxukoak?</td><td rowspan="3">- ¿Qué tipo de zapato prefiere, con</td><td>tacón alto o tacón bajo?</td></tr>
<tr><td>plataformadunak?</td><td>plataforma?</td></tr>
<tr><td>lokarridunak ala lokarri gabekoak?</td><td>cordones o sin cordones?</td></tr>
</table>

- Sportekoen artean, oinetako hauek dauzkat.	- De tipo sport, tengo estos zapatos.
- Zer deritzezu bota altu kremaileradun hauei? Dotoreak benetan, nola ikusten dituzu?	- ¿Qué le parecen estas botas altas con cremallera? Bonitas, ¿a qué si?
- Txapin loredun hauek gustatzen al zaizkizu alabarentzat?	- ¿Le gustan estas zapatillas con flores para la hija?

- Ikusi sandalia itxi hauek. Irekiak, ordea, jantziagoak dira, bai. Nik hobeto ikusten dizkizut gauez janzteko.	- Mire estas sandalias cerradas. Las abiertas, en cambio, son más vestidas. Yo creo que son más adecuadas para ir de noche.
- Bestela ere, behatz-sandalia hauek oso erosoak dira. Asko ibiltzeko modukoak.	- Por otra parte estas sandalias tipo esclava son muy cómodas, para andar sobre todo.

- Plastikozko zola-erdiak kendu ditzakezu eta larruzkoak jarri, ez irristatzeko.	- Puede cambiar las medias suelas de plástico por otras de cuero, para no resbalarse.
-Barne-zola batzuekin ederki izango dituzu bota horiek. Oso jantziak dira, zuk eskatu bezala.	- Esas botas mejorarán micho con unas plantillas. Son muy de vestir, como usted quería.

Nahi izanez gero, gerrikoak eta poltsak ere baditugu. Erakutsi egingo dizkizut.	- También temenos cinturones y bolsas. Si quiere se los puedo enseñar.

17. TELEFONIA MUGIKORREKO DENDAN	17. EN LA TIENDA DE TELEFONÍA MÓVIL

- Mugikorra, nolakoa nahi duzu: kontratuduna ala txarteldun kargagarria?	- El teléfono movil, ¿lo quiere con contrato o con tarjeta recargable?
- Txartelarekin edo txartelik gabe nahi duzu zure telefono mugikorra?	- ¿Cómo quiere el móvil, con tarjeta o sin ella?

- Mugikorretan prezio-aukera oso desberdinak dauzkazu: garestienak merkeenaren sei halako prezioa du.	- Los teléfonos móviles tienen una gran diferencia de precio: hasta seis veces más caros.

- Telefono mugikor honek Bluetooth sistema integratua dauka.	- Este teléfono móvil tiene integrado el sistema Bluetooth.
- Telefono mugikor honekin argazkiak egiteko aukera daukazu.	- Con este modelo de móvil tiene usted la posibilidad de hacer fotos.

- Modelo hauek prestazio ugari dituzte,	zuzenean markatzeko aukera.
	birdei automatikoa.
	bi pertsona edo gehiagorekin aldi berean elkarrizketa egiteko aukera.
	ahotsez markatzeko aukera.
	testu-mezuei irudiak eransteko aukera.
	jokoak.
- Estos modelos ofrecen una gran variedad de prestaciones,	marcación directa.
	rellamada automática.
	mantener una conversación múltiple con varias personas a la vez.
	marcación por voz.
	posibilidad de adjuntar imágenes a los mensajes de texto.
	juegos.

- Telefono-klase horretarako zorro hauek dira egokiak. Oso diseinu polita dute eta gainera gogor-gogorrak dira.	- Para esa clase de teléfono móvil, estas fundas son muy adecuadas. El diseño es muy bonito y son muy resistentes.

18. INFORMATIKA-DENDAN	18. EN LA TIENDA DE INFORMÁTICA

- Ba, nik uste, zuk esandakoarekin, gehien komeni zaizun ordenagailua modelo hau dela.	- Pues yo creo que con lo que me ha dicho usted, el ordenador que más le conviene es este modelo.
- Ordenagailu eramangarri hau oso itxurosoa da. Eta praktikoagoa duzu.	- Este ordenador portátil está muy bien. Y además, es más práctico.

- Ez dago inolako arazorik zure disko gogorreko memoria handitzeko: 216 Mb-tik 512 Mb-ra esaterako.	- No hay ningún problema para aumentar la memoria de su disco duro de 216 Mb a 512 Mb, por ejemplo.
- Soinu-txartela aldatzea ere komeni zaizu, kasu horretan.	- En ese caso, tambi-en le conviene cambiar la tartjeta de sonido.

- Kontuan hartu laser inprimagailuaren abiadura oso handia dela.	- Tenga en cuenta que la velocidad de la impresora láser es muy grande.
- Nik uste dut etxerako tinta-zurrustazko inprimagailu arrunt hau ondo izango duzula.	- Yo cero que esta impresora normal de chorro de tinta es suficiente para trabajar en casa.

- Saguetan honelakoak ditugu,	betiko estatikoak.	- En ratones tenemos los siguientes modelos,	estáticos convencionales.
	optikoa.		ópticos.
	hari gabekoa.		inalámbricos.
- Zein jarriko dizut?		- ¿Cuál le pongo?	
- Sagu-azpikoa erregalatuko dizugu.		- Le regalamos la alfombrilla.	

- Gaur egun pantailak kristal likidozkoak dira gehienbat.	- Actualmente la mayoría de las pantallas son de cristal líquido.

- Hemen dituzu CD-ROMak eta DVDak. Ezer gehiago behar al duzu?	- Aquí tiene los CD-ROM y los DVD. ¿Necesita algo más?

- Beno, utz ezazu hemen zure ordenagailua, eta begiratuko dugu ea zertan huts egiten duen.	- Bueno, deje aquí su ordenador, y veremos dónde está el fallo.

19. ETXETRESNA ELEKTRIKOEN DENDAN	19. EN LA TIENDA DE ELECTRODOMÉSTICOS

- Ze neurritako mikrouhin-labea nahi duzu?	- ¿De qué medida quiere usted el horno microondas?

- Hozkailua soilik ala hozkailua eta izozkailua batera dituen modeloa nahi duzu?	- ¿Desea únicamente frigorífico, o el modelo que tiene frigorífico y congelador?

- Arropa-garbigailu honek beste horrek baino % 40 energia gutxiago kontsumi dezake.	- Una lavadora de este tipo puede consumir un 40% menos de energía que la otra.
- Nolako garbigailua nahi duzu, goitik kargatzen diren horietakoa ala aurrealdetik kargatzekoa?	- ¿Desea usted una lavadora de carga superior o la prefiere de carga frontal?
- Arropa-garbigailua nolakoa nahi duzu, lehorgailua barruan duela?	- La lavadora ¿cómo la quiere? ¿con secadora integrada?

- Telebisten artean aukera zabala daukagu: plasmakoak, normalak, analogikoak. Zeren bila zabiltza zehazki?	- En cuestión de televisores, tenemos una amplia gama: de plasma, normales (convencionales), analógicos. ¿Qué busca Ud. exactamente?

- Zenbat diru gastatu nahi duzu telebista erosteko?	- ¿Cuánto dinero piensa gastar en la compra del televisor?

- DVD irakurgailu hau mota guztiekin da bateragarria, eta baita MP3rekin ere.	- Con este reproductor DVD puede usted grabar y también es compatible con MP3.

20. KUTXA ERREGISTRATZAILEAN	20. EN LA CAJA REGISTRADORA

- Egun on. Ez, hau “gehienez ere 10 produktuko kutxa” da. Zoaz beste horretara.	- No, lo siento, esta es una "caja máximo 10 productos". Pase por esa otra caja.

- Egun on. Erakutsiko al didazu zure poltsa, mesedez?	- Buenos días. ¿Puede enseñarme su bolsa, por favor?
- Bai, hemen dituzu poltsak.	- Sí, aquí tiene usted las bolsas.

- Barkatu, baina	porru	hauei ez diezu preziorik jarri.
	udare	
	gerezi	
- Lo siento, pero no ha marcado el precio de	los puerros.	
	las peras.	
	las cerezas.	

- Platanoak	ez dituzu pisatu.
- Mertxikak	
- Marrubiak	
- No ha pesado usted	los plátanos.
	los melocotones.
	las fresas.

- Barkatu, baina barra-kodeen irakurgailua matxuratu egin da.	- Ya lo siento, pero el lector de códigos de barras se ha estropeado.

- 14 euro eta berrogei zentimo dira.	- Son 14 euros y cuarenta céntimos.
- Bazkide-txartelik ba al duzu?	- ¿Tiene usted tarjeta de socio?
- Erakutsiko al didazu zure nortasun-agiria, mesedez?	- ¿Me puede enseñar su documento nacional de identidad, por favor?
- Sina ezazu hor, mesedez.	- Firme aquí, por favor.

- Edozein aldaketa edo itzulketa egiteko gorde enbalajea eta erosketa-tiketa.	- Para cualquier cambio o devolución, conserve el embalaje y el ticket de compra.

- Etxera eramatea nahi al duzu? Etxera eramateko zerbitzuaren kostua 2 eurokoa da.	- ¿Quiere que se lo llevemos a casa? El coste del servicio a domicilio es de 2 euros.
-Emango al didazu zure etxeko helbidea? Eta telefonoa?	- ¿Me puede dar la dirección de su casa, por favor? ¿Y el nº de teléfono?
- Arratsaldeko seietan joango zaizkizu etxera eskabidearekin. Zehaztu ordua.	- Irán a las seis de la tarde a su casa con el pedido.
- Etxean norbait izango da, ezta?	- Habrá alguien en casa, ¿verdad?

- Behar al duzu aparkalekurako txartelik?	- ¿Necesita usted un ticket para el parking?

21. INFORMAZIO-ZERBITZUAN	*21. EN EL SERVICIO DE INFORMACIÓN*
- 24 ordu baino lehen jaso behar dira kontsignan (zaindegian) utzitako gauzak.	- Los artículos depositados en consigna deben ser retirados en 24 horas.
- Legearen arabera, galarazita dago saltegi (establezimendu) honetan erretzea.	- Según Ley 28/2005 no está permitido fumar en este establecimiento.
- Badakizu edozein erreklamazio egiteko ezinbestekoa de acturaura edo erosketa-tiketa aurkeztea.	- Como bien sabrá usted, para cualquier reclamación es imprescindible la presentación del ticket de compra o factura.

INDUSTRIA	INDUSTRIA
01. Telefonoan	**01. Al teléfono**
a) Produktu / zerbitzu bat eskaini bezeroari	a) Ofrecer un producto / un servicio al cliente
b) Produktu / zerbitzu bat eskatu hornitzaileari	b) Pedir un producto / un servicio al suministrador
c) Telefonoko deia norbaiti pasatu	c) Pasar la llamada de teléfono
d) Helbide-aldaketa jakinarazi	d) Comunicar el cambio de dirección
e) Fakturen ordainketak bezeroari erreklamatu	e) Reclamar al cliente el pago de una factura
02. Harreran	**02. En la recepción**
a) Bezeroari / hornitzaileari harrera egin	a) Recibir a un cliente / al suministrador
c) Lan-eskaintza bateko hautagaien harrera	c) Recibir a los candidatos de una oferta de trabajo
b) Hornitzaileengandik katalogoak jaso	b) Recoger los catálogos de los suministradores
03. Produkzioan (*lehengaiak, makinak, industria motak*) **eta zehar lerroko kudeaketa-planetan**	**03. En producción** *(materias primas, máquinas, tipos de industria)* **y en planes de gestión transversales**
a) Teknikariak matxura konpontzera datoz	a) Los técnicos vienen a reparar una avería
b) Ekoiztu den materialak ez ditu kalitate-arauak betetzen	b) El material producido no cumple las normas de calidad
c) Ekintza zuzentzaileak jartzen dira martxan	c) Se ponen en marcha las acciones correctoras
d) Istripuen prebentzio-plana	d) Plan de prevención de accidentes
e) Ingurumen-plana	e) Plan de medio ambiente
04. Komertzialenak	**04. De los comerciales**
a) Produktu / zerbitzu bat aurkeztu	a) Presentar un producto / un servicio
b) Bezeroak prezio-jaitsiera nahi du	b) El cliente quiere una rebaja en el precio
c) Ordaintzeko modua adostu bezeroarekin	c) Convenir la modalidad de pago con el cliente
05. Erosketakoak	**05. Compras**
a) Aurrekontuak eskatu hornitzaileei	a) Pedir presupuestos a los suministradores
b) Ordainketa epeak eta moduak	b) Plazos y modalidades de pago
06. Garraiolariak	**06. El transportista**
a) Garraioa nork ordaintzen du	a) El transporte ¿a cargo de quién?
b) Kamioia deskargatu	b) Descargar el camión
c) Albarana eta heldu den materiala ez datoz bat	c) El albarán no coincide con el material que ha llegado

01. TELEFONOAN	*01. AL TELÉFONO*
a) PRODUKTU / ZERBITZU BAT ESKAINI BEZEROARI	**a) OFRECER UN PRODUCTO / UN SERVICIO AL CLIENTE**
- Noizko beharko zenuke eskatu duzun produktua?	- ¿Para cuándo querría usted el producto que acaba de pedir?
- Sentitzen dut, ezinezkoa izango zaigu epe horretan lana bukatzea; produkzioa gainezka daukagu.	- No, lo siento, pero nos es imposible terminar el trabajo para esa fecha, andamos a tope.
- Bai, noski, automozio osagaiak egiten ditugu, bai automobilgintzakoak baita etxetresna elektrikoetarako ere.	- Por supuesto, fabricamos elementos de automoción, tanto para la industria del automóvil como para electrodomésticos.
- Gure negozioan batez ere brotxak eta tornuak ekoizten ditugu. Gure ordezkari komertzialak bisita egin diezazuke eta gure katalagoa erakutsi.	- En nuestro negocio producimos sobre todo brochas y tornos. Nuestro representante comercial le hará una visita y le enseñará nuestro catálogo.
- Ez, neurri horretako oherik ez dugu normalean egiten.	- No, normalmente no fabricamos camas de esa medida.
- Etiketatuta eta behar bezalako bilgarriarekin bidaltzen ditugu gure produktu guztiak.	- Enviamos nuestros productos etiquetados y debidamente embalados.
- Berme osoko produktuak dira.	- Son productos de absoluta garantía.
- Salmenta osteko zerbitzua eskuragarri duzue zuen behar guztietarako.	- Pueden utilizar el servicio postventa para lo que necesiten.
- Zerbait behar izanez gero, jendearentzako gure arreta-zerbitzuaren ordutegia betikoa da.	- Si necesitan algo, nuestro horario de atención al público es el mismo de siempre.
- Zuk enkargatutako eskabidea bidali dizugu gaur goizean bertan, garraiolari baten bidez.	- Hoy a la mañana le hemos enviado por medio de un transportista el pedido que nos encargó.
- Arratsaldean iritsiko zaizue: hor izango al zarete hori jasotzeko?	- Llegará ahí a la tarde: ¿habrá alguien para recogerlo?

b) **PRODUKTU / ZERBITZU BAT ESKATU HORNITZAILEARI**	b) **PEDIR UN PRODUCTO / UN SERVICIO AL SUMINISTRADOR**

- Bai, horixe, diametro horretako azkoinak behar ditugu.	- Efectivamente, necesitamos tuercas de ese diámetro precisamente.
- Metal-barautsak nahiko genituzke.	- Querríamos brocas para metal.

- Ba al daukazue paperik biltegian?	- ¿Tienen ustedes existencias de papel en el almacén?

- Giza baliabidei buruzko ahokularitza teknikoa zuen negozio-planean sartzen al da?	- El asesoramiento en relaciones humanas ¿entra dentro de su plan de negocio?

<table>
<tr><td rowspan="3">- Egun on. Bidaliko al zeniguke</td><td>burdina</td><td rowspan="3">beti bezala?</td></tr>
<tr><td>altzairua</td></tr>
<tr><td>zementua</td></tr>
<tr><td colspan="3"></td></tr>
<tr><td rowspan="3">- Hola. ¿Podría enviarnos</td><td>hierro</td><td rowspan="3">como siempre?</td></tr>
<tr><td>acero</td></tr>
<tr><td>cemento</td></tr>
</table>

- Oso interesatuta gaude kudeaketa-software horrekin eta bilera tekniko bat egin nahiko genuke xehetasunak eta argibideak jasotzeko.	- Estamos muy interesados en ese software de gestión, y desearíamos concertar una reunión para concretar detalles y recibir información.

- Eskaera faxez pasatuko dizuegu. Emango al didazu zenbakia? Bestela ere, posta arruntez bidaliko dugu.	- Les pasaremos la oferta por fax. ¿Me podría dar su número de fax por favor? Si no, se lo enviaremos también por correo ordinario.
- Kontratua datorren astean sinatuko al genuke?	- ¿Podríamos firmar el contrato la semana que viene?
- Ze epetan bidaliko zenigukete pila-partida?	- ¿En qué plazo de tiempo podrían servirnos la partida de pilas?
- Eskatutako materiala, zein fabrikazio-fasetan dago une honetan?	- ¿En qué fase de fabricación está el material que les solicitamos?
- Orain hamabost egun eskatutako salgaiak ez ditugu oraindik jaso, eta zuek agindutako entrega-epea aspaldi bukatu zen.	- Todavía no hemos recibido las mercancías que les pedimos hace quince días y el plazo de entrega que nos prometieron ya ha terminado.

c) **TELEFONOKO DEIA NORBAITI PASATU**	c) **PASAR LA LLAMADA DE TELÉFONO**

- Bai, oraintxe jarriko zaitut berarekin.	- Sí, ahora mismo le pongo con él /ella.

- Ez, orain ezinezkoa da. Bilera batean dago. Enkargurik utzi nahi diozu?	- Lo siento, está reunido en este momento. ¿Quiere dejarle algún encargo?

- Norekin hitz egin nahi duzu? Salmenta Burua okupatua dago une honetan.	- ¿Con quién desea hablar? El jefe de Ventas está ocupado.

d) **HELBIDE-ALDAKETA JAKINARAZI**	d) **COMUNICAR EL CAMBIO DE DIRECCIÓN**

- Gure enpresak helbidea aldatu du, eta horren berri emateko deitzen dizut: har ezazu, arren, helbide berria. Idatziz ere jakinaraziko dugu, bai, jakina.	- Nuestra empresa ha cambiado de dirección y le llamo para comunicarle la nueva dirección. Tome nota. También se lo notificaremos por escrito, por supuesto.

- Barkamena eskatzen dizuegu lekualdaketak sor diezazkizuekeen eragozpenengatik.	- Esperamos que sabrán disculpar las molestias que el traslado pueda causarles.

e) **FAKTUREN ORDAINKETAK BEZEROARI ERREKLAMATU**	e) **RECLAMAR AL CLIENTE EL PAGO DE UNA FACTURA**

- Egun on, bankuak abisatu digu atzera itzuli duzuela ordaintzeko zenuten gure efektua. Jakin nahi genuke zergatik gertatu den hori.	- Buenos días, quisiéramos saber cual es la causa de que hayan devuelto el efecto de pago que les habíamos cargado.
- Kaixo. Ez al zaudete konforme gure izenean bankuak aurkeztutako efektuarekin?	- Hola, hemos recibido la letra devuelta. No están conformes con el importe de la misma?

- Itzultze-agindua akatsa izan dela? Abisatuko diozue orduan banketxeari?	- ¿Que la orden de devolución ha sido un error? Entonces, ¿podrían avisar al banco por favor?

- Noizko pentsatzen duzue ordainduta egongo dela uztailaren 23ko gure faktura?	- ¿Qué previsiones tienen ustedes para pagar nuestra factura de día 23 de julio?
- Noiz ordainduko duzue otsailaren 13ko gure faktura?	- ¿Cuándo van a pagar ustedes nuestra factura del día 13 de febrero?

- Datorren asterako ordainduta egotea nahiko genuke, urteko ekitaldia itxi egin nahi dugu-eta.	- Quisiéramos tenerla pagada para la próxima semana, pues queremos cerrar el ejercicio anual.

02. HARRERAN	02. EN LA RECEPCIÓN

a) BEZEROARI / HORNITZAILEARI HARRERA EGIN	a) RECIBIR A UN CLIENTE / AL SUMINISTRADOR

- Egun on, NANa utziko didazu, mesedez? Sarrera-irteeren erregistroan idazteko behar dugu.	- Buenos días, ¿me permite su DNI por favor? Lo necesitamos para anotarlo en el registro de entradas y salidas.
- Hauxe duzu bisitari-txartela.	- Aquí tiene la tarjeta de visitante.
- Bai, irtetean hementxe laga, mesedez.	- Sí, al salir depósitela aquí mismo, por favor.

- Oraintxe abisatuko diot zuzendariari hemen zaudetela. Pasa itxarongelara bitartean, arren.	- Enseguida le aviso al director que están ustedes aquí. Mientras tanto, pasen a la sala de espera por favor.
- Lagunduko dizuet bilera-gelara. Etorri nirekin, pasilloaren bukaeraraino, bertan da-eta.	- Les acompaño a la sala de reuniones. Vengan conmigo, hasta el final del pasillo, allí está la sala.

- Lantegiko segurtasun-arauen bildumatxoa duzu triptiko hau.	- En este tríptico se recoge la normativa de seguridad del taller.
- Arretaz irakurtzea merezi du.	- Es conveniente que lo lea atentamente.

b) LAN-ESKAINTZA BATEKO HAUTAGAIEN HARRERA	b) RECIBIR A LOS CANDIDATOS DE UNA OFERTA DE TRABAJO

- Ondo da, pasatuko dut zure curriculuma Giza Baliabideen sailera.	- Muy bien, ya les pasaré su currículum a los de RRHH.

- Bai, abisatuko dizuegu egun batzuk barru.	- Sí, le avisaremos dentro de unos días.

- Gutunazalean adierazi bezala, elkarrizketak 10:00etan puntuan hasiko dira, abizenen ordena alfabetikoz deituko zaituztete.	- Como les avisábamos en el sobre, las entrevistas comenzarán a las 10 en punto, y les llamaremos por el orden alfabético de sus apellidos.

c) HORNITZAILEENGANDIK KATALOGOAK JASO	c) RECOGER LOS CATÁLOGOS DE LOS SUMINISTRADORES

- Bai, eskerrik asko, pasatuko diot zuen katalogoa erosketa-buruari.	- Muchas gracias, ya le pasaré su catálogo al jefe de compras.

- Ez, nik dakidala ez dugu horrelakorik behar oraintxe bertan, baina utz iezaguzu katalogoa eta ikusiko dugu hurrengo txandarako.	- No, que yo sepa no necesitamos nada parecido por ahora, pero déjenos su catálogo y lo tendremos en cuenta la próxima vez.

03. PRODUKZIOAN ETA ZEHAR LERROKO KUDEAKETA-PLANETAN	03. EN PRODUCCIÓN Y EN PLANES DE GESTIÓN TRANSVERSALES

a) TEKNIKARIAK MATXURA KONPONTZERA DATOZ	a) LOS TÉCNICOS VIENEN A REPARAR UNA AVERÍA
- Egun on, hortxe daukazue konpondu beharreko fresatzeko makina.	- Hola, la fresadora que hay que arreglar es esa de ahí.
- Noizko kalkulatzen duzu konponduko duzula muntaketa-katean izandako matxura?	- ¿Para cuándo calcula que arreglará la avería de la cadena de montaje?

- Saia zaitez, arren,	hozte-ponpa lixamakina prentsa mekanikoa	lehenbailehen konpontzen, ezinbestekoa baita gure eguneroko lanean.
- Intenta arreglar la	bomba de refrigeración lijadora prensa mecánica	cuanto antes, porque es imprescindible para que sigamos trabajando.

- Ados gaude. Hementxe daukazu mantentze-lanetako partea, sinatuta.	- De acuerdo. Tenga el parte de mantenimiento, firmado.

b) EKOIZTU DEN MATERIALAK EZ DITU KALITATE-ARAUAK BETETZEN	b) EL MATERIAL PRODUCIDO NO CUMPLE LAS NORMAS DE CALIDAD
- Bai, sentitzen dut, konturatu gara gure kalitate-kontrolean hutsen bat gertatu dela.	- Sí, lo siento, hemos advertido que se ha producido un fallo en nuestro control de calidad.
- Kalitate-kontroleko teknikariek sumatu dute arazoren bat eta lehenbailehen zuzentzen saiatuko gara.	- Los técnicos de control de calidad han detectado algún problema, y procuraremos arreglarlo cuanto antes.
- Itzul iezazkiguzue pieza akastunak, eta pieza egokiak berehala bidaliko dizkizuegu.	- Devuélvannos las piezas defectuosas, y enseguida les enviaremos otras piezas nuevas.
- Produktuaren gehieneko kalitatea lortzea eta gure bezeroei eskaintzea dugu gure baloreen artean ardatzetako bat.	- Uno de los puntos estratégicos entre nuestros valores es ofrecer a nuestros clientes un producto de la máxima calidad.

c) EKINTZA ZUZENTZAILEAK JARTZEN DIRA MARTXAN	c) SE PONEN EN MARCHA LAS ACCIONES CORRECTORAS
- Bai, jakinarazten dizut zure erreklamazioaren ondorioz jarri ditugula martxan akats hori zuzentzeko beharrezko neurriak.	- Le llamo para decirle que gracias a su reclamación hemos puesto en marcha las acciones necesarias para corregir ese error.
- Esango dizut noiz egongo garen berriro ere betiko martxan.	- Ya le avisaré cuando estemos de nuevo funcionando con normalidad.
- Erabateko kalitatearen bidezko kudeaketa-sistema baliatzen dugu negozioan.	- En nuestro negocio utilizamos el sistema de gestión de calidad total.
- Hortaz, gogobetetasun-inkesta bidaliko dizuegu emaitzak neurtze aldera.	- Por ello les enviaremos una encuesta de satisfacción, a fin de medir los resultados.

d) ISTRIPUEN PREBENTZIO-PLANA	d) PLAN DE PREVENCIÓN DE ACCIDENTES
- Prebentzioko arduradunak joan den urtean parte hartu zuen OSALANek antolatutako ekitaldi horretan, zuen enpresakoarekin batera.	- El encargado de prevención tomó parte en aquel curso organizado por OSALAN el año pasado, junto con el de vuestra empresa.
- Gure enpresan aspaldi jarri genuen oraingo lan-arriskuen prebentzio-plana martxan eta oso emaitza onak izan ditugu.	- En nuestra empresa hace tiempo que pusimos en marcha el actual sistema de prevención de riesgos laborales, y hemos tenido muy buenos resultados.
- Laneko istripu-tasa nabarmen jaitsi da aurtengoan.	- Este año ha disminuido notablemente la tasa de accidentes laborales.

e) INGURUMEN-PLANA	e) PLAN DE MEDIO AMBIENTE
- Beti saiatzen gara igurumena gehien errespetatzen duten materialak erabiltzen.	- Siempre procuramos utilizar materiales que respeten el medio ambiente.
- Ingurumen-planaren inguruko txostena eskuragarri dugu, nahi duen orok kontsulta egiteko.	- El informe sobre el plan de medio ambiente está disponible, para que quien esté interesado pueda consultarlo.
- Datorren astean ingurumen-planaren gaineko prestakuntza-ikastaro bat burutuko dugu. Nahi izanez gero, zuen enpresako langileren batek ere izena eman lezake.	- La semana que viene impartiremos un cursillo de formación sobre el plan de medio ambiente. Si en vuestra empresa hay alguien interesado, puede apuntarse.

LEHENGAIAK	MATERIAS PRIMAS
Altzairua	Acero
Beira	Vidrio
Burdina	Hierro
Egurra	Madera
Hormigoia	Hormigón
Igeltsua	Yeso
Ikatza	Carbón
Kare-harria	Piedra caliza
Kartoia	Cartón
Kautxua	Caucho
Kortxoa	Corcho
Papera	Papel
Plastikoa	Plástico
Txatarra	Chatarra
Zementua	Cemento

MAKINAK	MÁQUINAS
Arrabotatzeko makina	Cepilladora
Artezteko makina	Rectificadora
Barautsa	Broca
Errematxatzeko makina	Remachadora
Esmeril-makina	Esmeriladora
Forja	Forja
Fresatzeko makina	Fresadora
Galdara	Caldera
Gillotina-zizaila	Cizalla guillotina
Granailatzeko makina	Granalladora
Hariztatzeko makina	Roscadora
Hozte-ponpa	Bomba de refrigeración
Ijezteko makina	Laminadora
Karrakatzeko makina	Limadora
Kurbatzeko makina	Curvadora
Leuntzeko makina	Pulidora
Lixamakina	Lijadora
Mandrinatzeko makina	Mandrinadora
Prentsa hidraulikoa	Prensa hidráulica
Prentsa mekanikoa	Prensa mecánica
Tolesteko makina	Plegadora
Tornua	Torno
Trokelatzeko makina	Troqueladora
Zulatzeko makina	Taladradora

INDUSTRIA MOTAK	TIPOS DE INDUSTRIA

- Argazkigintza eta zinemagintzako ekipamendua	- Equipos fotográficos y cinematográficos

- Automozioa	Autoaren salmenta (ezaugarriak, akzesorioak, modeloa, kolorea, finantzaketa...)
	Tailerrak (IAT azterketa edo errebisioaren ingurukoak)
- Automoción	Venta de automóviles (características, accesorios, modelo, color, financiación...)
	Reparación de automóviles (talleres de inspección técnica, ITV)

- Beira-industria	- Industria del vidrio
- Bestelako manufakturak (bitxiak, musika-tresnak, joko eta jostailuak, kirol-materiala,...)	- Otras industrias manufactureras (joyas, instrumentos de música, juegos, juguetes, artículos de deporte,...)
- Bizikletak, motozikletak	- Bicicletas, motocicletas
- Bulego-makinak eta ordenagailuak	- Máquinas de oficina y ordenadores
- Burdingintza eta altzairugintza	- Siderurgia y fabricación de acero
- Doitasunezko tresnak (optika, material mediko-kirurgikoa, ortopedia)	- Instrumentos de precisión (óptica, material médico-quirúrgico, ortopedia)
- Egurra, kortxoa, zurezko altzariak	- Industrias de la madera, corcho, muebles de madera
- Ehun-, larru-, oinetako- eta jantzi-industria	- Industria textil, del cuero, calzado y vestido
- Ehun-industria (kotoia, ilekia, zuntzak). Larru-industria	- Industria textil (algodón, lana, fibras). Industria del cuero
- Elektromedikuntzako eta erabilera profesional nahiz zientifikoko aparatuak eta ekipamenduak	- Aparatos y equipo electromédico, y de uso profesional y científico
- Erlojuen fabrikazioa	- Fabricación de relojes
- Etxetresna elektrikoak	- Aparatos electrodomésticos
- Galdaketa (galdategiak)	- Fundiciones
- Gasa (fabrikazioa eta banaketa). Ura (bilketa, arazketa eta banaketa)	- Fabricación y distribución de gas. Captación, depuración y distribución de agua
- Hari eta kable elektrikoak. Pilak eta metagailuak	- Hilos y cables eléctricos. Pilas y acumuladores
- Industria kimikoa	- Industria química
- Instalazio elektrikoak. Material elektronikoa	- Instalaciones eléctricas. Material electrónico
- Itsasontzien eraikuntza, konponketa eta mantentzea	- Construcción naval, reparación y mantenimiento
- Janari-, kimika-, plastiko- eta kautxu-industria	- Industrias alimenticias, químicas, del plástico y del caucho
- Janari-produktuak, edariak eta tabakoa	- Productos alimenticios, bebidas y tabaco
- Kautxua eta gai plastikoak	- Caucho y materias plásticas
- Kontagailu, neurgailu, kontrolagailu eta egiaztagailu elektrikoak	- Contadores y aparatos de medida, control y verificación eléctricos
- Lanparak eta argiztapen-materiala	- Lámparas y material de alumbrado
- Metalak, zura eta kortxoa	- Metales, madera y corcho
- Nekazaritzako makinak eta traktoreak	- Máquinas agrícolas y tractores agrícolas

- Oinetakoak eta jantziak	- Industria del calzado y vestido
- Osagai elektronikoak. Zirkuitu integratuak	- Componentes electrónicos. Circuitos integrados
- Paper-industria, paperezko artikuluak. Arte grafikoak eta argitalpenak	- Industria del papel. Artes gráficas y edición
- Soinua eta irudia	- Sonido e imagen
- Telekomunikazioko aparatuak eta ekipamenduak	- Aparatos y equipos de telecomunicación
- Trenbide-materialaren eraikuntza, konponketa eta mantentzea	- Construcción, reparación y mantenimiento de material ferroviario
- Zementua. Hormigoia. Igeltsua. Eskaiola. Bestelako eraikuntza-materialak	- Cemento. Hormigón. Yeso. Escayola. Otros materiales de construcción
- Zeramika-produktuak	- Productos cerámicos

04. KOMERTZIALENAK	*04. DE LOS COMERCIALES*

a) PRODUKTU / ZERBITZU BAT AURKEZTU	**a) PRESENTAR UN PRODUCTO / UN SERVICIO**
- Hemen daukazu gure produktuen / tresnen katalogoa.	- Este es nuestro catálogo de productos / herramientas.
- Argibide gehiago nahi izanez gero, hau da nire telefonoa eta e-maila.	- Si quiere más detalles, tome mi nº de teléfono y mi e-mail.
- Bestelako edozein xehetasun nahiko bazenute, oso gustura etorriko nintzateke beste egun batean.	- Si quisieran ampliar cualquier detalle, volvería cualquier otro día con mucho gusto.
- Gure produktuak zuzenean ikusi nahi bazenitu, zatoz gure fabrikara eta han izango duzu horretarako aukera.	- Si quisiera conocer más a fondo nuestros productos, venga a nuestra fábrica y allí podrá verlos.
- Udaberriko ferian altzari-modelo berriak aurkeztuko ditugu.	- Presentaremos nuevos modelos de muebles en la feria de primavera.

b) BEZEROAK PREZIO-JAITSIERA NAHI DU	**b) EL CLIENTE QUIERE UNA REBAJA EN EL PRECIO**
- Bai, konforme, hurrengo bidalketan adostutako prezio horretan kobratuko dizugu materiala.	- Bien, de acuerdo, la próxima remesa se la cobraremos en el nuevo precio que hemos decidido.
- Aztertuko dut ea zuen prezio-eskaera egokitu daitekeen gure salmenta-prezioen politikarekin. Ea zer egin daitekeen.	- Ya miraré si su petición de precios puede adecuarse a nuestra política de precios. Veremos qué se puede hacer.
- Ez, sentitzen dut, baina ezin dugu zuk aipatzen diguzun prezio hori onartu, inola ere.	- No, lo siento, pero en ese precio que usted me pide, no podemos llegar a un acuerdo.
- Prezio lehiakorra da hori. Handizkako prezioa izateaz gain, kalitate-prezio erlazioa ona delakoan gaude.	- Se trata de un precio muy competitivo. Además de ser un precio al por mayor, creemos que la relación calidad/precio es buena.

c) ORDAINTZEKO MODUA ADOSTU BEZEROAREKIN	c) CONVENIR LA MODALIDAD DE PAGO CON EL CLIENTE
- Ez dago inolako arazorik: nahiago baduzu epeka ordaintzea, letra batzuk igorriko dizkizugu.	- No hay ningún problema: si usted prefiere pagar a plazos, le giraremos unas letras.
- Jakingo duzun bezala, eskudirutan ordaintzeak ez dakar bestelako gastu erantsirik, letrek ordea, banku-komisioaren gastuak dituzte.	- Ya sabe usted que el pago en efectivo no tiene ningún gasto añadido. Las letras, en cambio, tiene el gasto de comisión bancaria.
- Banku-txeke izendun bidez egingo dugu transakzioa, beraz.	- Bien, haremos la transacción por cheque bancario nominativo.
- Ondo da. Ez da arazorik sortuko ordaintzeko modua adosteko. Bezeroari ordaintzeko erraztasunak ematea gure enpresa-politikaren barruan sartzen da, noski.	- De acuerdo, no habrá ningún problema para convenir la modalidad de pago. Ofrecer facilidades a los clientes entra por supuesto dentro de nuestra política de empresa.

05. EROSKETAKOAK	*05. COMPRAS*

a) AURREKONTUAK ESKATU HORNITZAILEEI	**a) PEDIR PRESUPUESTOS A LOS SUMINISTRADORES**
- Saila handitzeko asmoa dugunez, aurrekontua eskatzen dizuegu ondorengo altzariak erosteko: 4 mahai; 12 aulki (horietatik mahai bakoitzean, 1 lanpostutako eta beste 2 bixitentzat); 2 armairu; 4 paperontzi eta 4 kakotegi, arropa esekitzeko.	- Por ampliación del Departamento, les pedimos presupuesto para el siguiente mobiliario: 4 mesas, 12 sillas (de las cuales en cada mesa 1 para el trabajador y 2 para las visitas); 2 armarios, 4 papeleras y 4 percheros.
- Jaso dugu zuen aurrekontua, baina eskertuko genituzke xehetasun gehiago bulegoko materialaren atalean.	- Hemos recibido su presupuesto, pero agradeceríamos nos detallaran más en el material de oficina.
- Aurrekontua garesti samarra gertatu zaigunez, bigarren bat egitea nahiko genuke. Kendu horretarako azken ataleko bi ordenagailuak eta funtzio anitzeko periferikoa.	- El presupuesto nos ha parecido algo elevado, y quisiéramos que nos hicieran otro. En este segundo quiten los dos ordenadores del último apartado y el periférico multifunción.
- Aurrekontuak BEZ barne al du ala ez? Zehaztu gabe dago-eta.	- El presupuesto es con ¿IVA incluido o no? Porque no se detalla.

b) ORDAINKETA EPEAK ETA MODUAK	**b) PLAZOS Y MODALIDADES DE PAGO**
- Orain artean 30 egunera egiten zenituzten fakturak, ezta? Aurrerantzean 60 egunera egitea erabaki duzuela? Konforme.	- ¿Que de ahora en adelante, habéis decidido cambiar las facturas, y en vez de 30 días fecha factura hacerlas a 60 días? Conforme.
- Axola ez badizu, nahiago dugu banku-transferentzia bat zuen kontura, banku-igorpen bat egitea baino.	- Si no le importa, preferimos una transferencia bancaria a vuestra cuenta en vez de un giro.
- Egiten al duzue deskonturik goiz ordaintzeagatik?	- ¿Hacen ustedes descuento por pronto pago?

06. GARRAIOLARIAK	06. EL TRANSPORTISTA
a) GARRAIOA NORK ORDAINTZEN DU	**a) EL TRANSPORTE ¿A CARGO DE QUIÉN?**
- Bai, zerbitzu hau zuek ordaintzekoa da: horixe dio hemen, txartelean.	- Sí, este servicio va a portes debidos, según indica la nota.
- Ez, garraio-kostua ordainduta dagoela dio fakturak.	- No, en la factura pone que los portes están ya pagados.
b) KAMIOIA DESKARGATU	**b) DESCARGAR EL CAMIÓN**
- Kaixo, kamioia zein pabiloitan deskargatu behar dut?	- Hola, ¿en qué pabellón tengo que descargar el camión?
- Deskargatzea zuen kontura al da, ala nik egin behar dut?	- El descargar es por vuestra cuenta, ¿o lo tengo que hacer yo?
c) ALBARANA ETA HELDU DEN MATERIALA EZ DATOZ BAT	**c) EL ALBARÁN NO COINCIDE CON EL MATERIAL QUE HA LLEGADO**
- Jasotako salgaiak (merkantziak) begiratu al dituzue honez gero? Beraz, ekarritatako hiru kaxetatik bat irekita zetorren. Ondo da, apuntatu dut.	- ¿Habéis comprobado la mercancía recibida? Por lo tanto, una de las tres cajas, ¿ya venía abierta? Está bien, ya lo he anotado.
- Zenbat pieza akastun antzeman dituzue atzo goizean heldutako material-partidan?	- ¿Cuántas piezas defectuosas habéis detectado en la partida que recibisteis ayer a la mañana?
- Enbalatzeko materiala eskasa zenez, pieza batzuk nahiko hondatuak jaso dituzuela diozu?	- ¿Me dices que a causa del deficiente embalaje, algunas piezas presentan graves deterioros?
- Abisua emango dut enpresan albaranean zehaztutakoak ez direla guztiz egokitzen bidalitako merkantziarekin.	- Notificaré a la empresa que lo especificado en el albarán no coincide exactamente con las mercancías enviadas.